Санкт-Петербургский государственный университет

**ЕРМОЛАЕВА Ольга Петровна**

**Выпускная квалификационная работа**

**Прецедентные имена России в британской литературе**

Уровень образования: магистратура

Направление 45.04.02 «Лингвистика»

Основная образовательная программа ВМ.5664 «Лингвокультурология Великобритании и США»

Научный руководитель:

старший преподаватель, Кафедра английской

филологии и лингвокультурологии

Силантьева Вероника Георгиевна

Рецензент:

к.ф.н., доцент, ФГАОУ ВО «Санкт-Петербургский

государственный электротехнический

университет «ЛЭТИ»

имени В.И. Ульянова (Ленина)»

Рамантова Ольга Вячеславовна

Санкт-Петербург

2021

ОГЛАВЛЕНИЕ

[ВВЕДЕНИЕ 3](#_Toc72353836)

[Глава 1 Прецедентное имя в лингвокультурологическом аспекте 7](#_Toc72353837)

[1.1 Понятие прецедентности в языковом значении 7](#_Toc72353838)

[1.2 Категория «прецедентный текст» 10](#_Toc72353839)

[1.3 Категория «прецедентное высказывание» 13](#_Toc72353840)

[1.4 Категория «прецедентная ситуация» 14](#_Toc72353841)

[1.5 Категория «прецедентное имя» 16](#_Toc72353842)

[1.6 Имена собственные и имена нарицательные в свете понятия прецедентности 17](#_Toc72353843)

[1.7 Роль прецедентных имен в межкультурной коммуникации 24](#_Toc72353844)

[1.7.1 Национально-культурные стереотипы 24](#_Toc72353845)

[1.7.2 Канон и эталон 27](#_Toc72353846)

[1.7.3 Понятие представления 28](#_Toc72353847)

[1.7.4 Соотношение прецедентных имен и национально-культурных стереотипов 30](#_Toc72353848)

[1.8 Аксиологический аспект функционирования прецедентных имен 32](#_Toc72353849)

[1.8.1 Понятие оценки 32](#_Toc72353850)

[1.8.2 Критерии оценки 33](#_Toc72353851)

[1.8.3 Коннотация и прецедентное имя 36](#_Toc72353852)

[1.8.4 Влияние национально-культурного общества на содержание смыслов прецедентных имен 39](#_Toc72353853)

[ВЫВОДЫ ПО ГЛАВЕ 1 42](#_Toc72353854)

[Глава II Анализ функционирования прецедентных имен России в британской литературе 45](#_Toc72353855)

[2.1 Прецедентные имена, связанные с эпохой Сталина 47](#_Toc72353856)

[2.2 Прецедентные имена, связанные с постсоветской Россией 56](#_Toc72353857)

[2.3 Классификация прецедентных имен 66](#_Toc72353858)

[ВЫВОДЫ ПО ГЛАВЕ 2 85](#_Toc72353859)

[ЗАКЛЮЧЕНИЕ 88](#_Toc72353860)

[БИБЛИОГРАФИЯ 91](#_Toc72353861)

[СЛОВАРИ 101](#_Toc72353862)

# **ВВЕДЕНИЕ**

Теория прецедентности сравнительно недавно начала активно формироваться и развиваться. Прецедентность выражается в прецедентных именах, то есть в именах собственных или нарицательных с широко известным денотатом, которые содержат в себе дополнительную информацию, вызывающую прогнозируемые ассоциации, характерные для всех представителей определенного лингвокультурного сообщества. Изучение прецедентности можно успешно осуществлять в рамках лингвокультурологических компаративных исследований. Изучение восприятия одной культуры другой культурой осуществляется в том числе через прецедентные имена, поскольку прецедентность может быть как самоопределяющей, то, как само общество себя оценивает, так и интернациональной, как одна культура воспринимает и оценивает другую.

Прецедентность изучается в рамках множества дисциплин, но чаще всего она рассматривается с когнитивной точки зрения. Такие части когнитивной структуры как когнитивная база и когнитивное пространство позволяют определить знания, представления и стереотипы, характерные для всех представителей национального лингвокультурного сообщества. Содержание когнитивного пространства выражается в прецедентных именах, которые несут в себе значимую информацию и известны всем представителям языкового сообщества.

Главным условием прецедентности имени является его актуальность. Имя существует в качестве прецедентного до тех пор, пока хранящаяся в нем коннотация несет смысловую нагрузку для большинства носителей языка. Для прецедентного имени характерно семантико-прагматическое расширение. Смысл, вложенный в прецедентное имя, может по-новому интерпретироваться, полностью меняться на противоположный, либо имя может терять его совсем. Данные процессы связаны с изменением политической, исторической или идеологической обстановкой в стране. Эти изменения влекут за собой преобразование восприятия действительности членов лингвокультурного общества.

Прецедентное имя является механизмом оценочности. Вложенный смысл в прецедентное имя обладает положительной либо отрицательной оценкой, и отражает отношение представителей лингвокультурного сообщества к элементам действительности.

Настоящая работа посвящена анализу прецедентных имен России в британской художественной литературе с целью определения их роли в восприятии российской культуры англоязычным обществом.

**Актуальность** данной работы обусловлена интересом изучения прецедентного имени как лингвокультурного явления. При изучении прецедентных имен исследователи рассматривают их комплексно, не разделяя по культурной детерминации. В данной работе отобраны имена, относящиеся к российской культуре, которые активно используются представителями британского лингвокультурного сообщества. Следовательно, изучение прецедентных имен – это способ изучения восприятия одной культуры другой. Знание коннотаций прецедентных имен помогает успешной межкультурной коммуникации.

**Теоретическую основу** работы составили исследования ученых в области лингвокультурологии (Д.Б. Гудков, В.В. Красных), лингвистики (Ю.Н. Караулов, В.И. Шаховский, Н.Д. Арутюнова).

**Объектом** исследования являются прецедентные имена России как носители культурных ценностей, формирующие самосознание представителей российской культуры, а также представления и ассоциации британского культурного сообщества о России.

**Предмет** исследования – особенности реализации прецедентного имени в художественных британских текстах.

**Цель** выпускной квалификационной работы – доказать наличие культурно детерминированных коннотаций в прецедентных именах, а также, что прецедентные имена являются механизмами выражения субъективной и коллективной оценки британского лингвокультурного сообщества на примере прецедентных имен России в британской художественной литературе.

В соответствии с целью исследования выдвигаются следующие **задачи**:

1. Определить основные теоретические понятия прецедентности, такие как прецедентный текст, прецедентное высказывание, прецедентная ситуация, прецедентное имя.
2. Изучить коммуникативные и аксиологические аспекты функционирования прецедентных имен.
3. Проанализировать произведения художественной литературы для выявления наиболее значимых прецедентных имен России.
4. Выявить культурно детерминированные коннотации и оценки в прецедентных именах России.
5. Проклассифицировать выявленные прецедентные имена.

**Материалом** исследования являются отрывки из двух художественных произведений британских авторов, сюжет которых происходит в России и которые содержат большое количество российских прецедентных имен.

В работе используются следующие **методы** анализа:

1. Метод сплошной выборки
2. Описательно-аналитический метод
3. Прагма-когнитивный анализ
4. Контекстуальный анализ
5. Лексико-семантический анализ

**Научная новизна** исследовательской работы заключается в том, что в ней впервые проводится комплексный анализ прецедентных имен с точки зрения выражения ими оценочности российского лингвокультурного сообщества.

**Практическая значимость** состоит в возможности использования полученных результатов на лекциях и семинарских занятиях по дисциплинам, связанных с лингвокультурологией, лингвострановедением и на общих языковых курсах. Данная работа может также быть интересна широкому кругу читателей, интересующихся культурой Великобритании проблемами межкультурного взаимодействия.

**Положения, выносимые на защиту:**

1. Прецедентность – это динамическая категория, так как прецедентные имена имеют свойство приобретать и терять коннотации и оценки, в зависимости от частоты употребления в лингвокультурном сообществе.
2. В когнитивную базу представителей лингвокультурного сообщества входят не только сами имена, но и набор дифференцированных признаков.
3. Имя теряет прецедентность в зависимости от исторически обоснованных, культурных и социальных изменений в обществе.
4. Прецедентное имя – это механизм выражения субъективной и коллективной оценки.
5. Прецедентные имена России из историко-политической сферы обладают наибольшей частотностью апелляций.

**Объем и структура выпускной квалификационной работы**. Структура настоящей работы общим объемом ­102 страницы печатного текста представлена введением, теоретической и практической главами с выводами и заключением. Список использованной литературы насчитывает 119 исследовательских работ на русском и английском языках, 7 словарей.

# **Глава 1 Прецедентное имя в лингвокультурологическом аспекте**

## **1.1 Понятие прецедентности в языковом значении**

В современной лингвистике широко изучается теория прецедентности. Сама теория и интерес к ней возник сравнительно недавно в ХХ веке. Изначально, понятие прецедент использовался только в юридической терминологии, означая событие, случившиеся в прошлом и служащее примером для последующих событий подобного рода. Первые исследователи, использовавшие термин «прецедентный» по отношению к единицам языковой системы, был использован в середине 90-х годов ХХ века, употребление которого определялось наличием коммутикотивно-деятельностных потребностей личности. Использование этих языковых единиц рассматривалось в рамках парадигмы социально-деятельностного поведения человека. (Золотарев М.В. 2016) Среди ученых были такие как Ю.М. Лотман (1981), Ю.А. Сорокин (1987).

Принято считать, что родоначальником теории прецедентности является Ю.Н. Караулов. Он впервые употребил понятие «прецедентный» в своем выступлении на «VI Международном конгрессе преподавателей русского языка и литературы в 1986 году на тему «Роль прецедентных текстов в структуре и функционировании языковой личности» С тех пор, начали разрабатываться стратегии методологии прецедентности.

Вслед за Н.Ю. Карауловым, термин прецедентный текст начали использовать и другие ученые. В ходе эволюционного развития данного термина, появилось множество похожих понятий, включающих в себя определение «прецедентный». Группа слов, содержащих данное определение образовало гипероним «прецедентный феномен». Само слово феномен означает необычное явление, нечто, не поддающееся точному определению. Поэтому на данный момент, для данной категории языка характерна проблема терминологического характера. Несмотря на то, что прецедентность исследуется многими учеными, статус данной формы существования языка неизвестен.

Прецедентность невозможно изучать в рамках одной дисциплины, на сегодняшний момент для лингвистики характерно расширение междисциплинарных связей, поэтому прецедентность следует рассматривать с лингвокультурологической, этнопсихолингвистической и текстологической точки зрения. Но все же, в теории прецедентности превалирует когнитивно-прагматическая парадигма.

Прецедентность как явление в большинстве своем изучается с когнитивных позиций. Когнитивная деятельность осуществляется не только в личностном, но и в определенном социокультурном аспекте, которая определяет поведение человека, его систему взглядов, оценок и ценностей, и большую часть всех его знаний. Все эти аспекты влияют на создание тестов, выбор автором языковых средств и приемов, для успешной коммуникации с читателем. Носители языка непременно оказывают влияние друг на друга, обмениваются целями, идеями и общим представлением о мире. В процессе такого общения формируется мировоззрение как индивида, так и народа в целом. «Язык – не просто внешнее средство общения людей, поддержания общественных связей, он заложен в самой природе человека и необходим для развития его духовных сил и формирования мировоззрения, а этого человек только тогда сможет достичь, когда свое мышление поставит в связь с общественным мышлением.» [Гумбольд, 2000, с. 115]

На данный момент существует четыре разновидности (гипонимов) данного понятия. Их названия, источник происхождения и примеры использования представлены в таблице. (Лобан, 2016)

Таблица 1 – Категориальный аппарат теории прецедентности



Необходимо рассмотреть определение категории «прецедентный» в отношении текста разных исследователей. В трудах ученых можно встретить такие понятия как «прецедентный текст», «прецедентное высказывание», «прецедентная ситуация», «прецедентная текстовая реминисценция» и т.д. Все они обладают похожим значением и близкой природой, разница лишь в степени их прецедентности.

## **1.2 Категория «прецедентный текст»**

Понятие «прецедентный текст» впервые ввел Н.Ю.Караулов в 1986 году, который стал первой категорией прецедентности. В дальнейшем, в трудах ученых использовались такие понятия как «прецедентная ситуация», «прецедентное высказывание», «прецедентная текстовая реминисценция». Все они обладают похожим значением и близкой природой, разница лишь в их степени прецедентности. В связи с этим, представляется необходимым рассмотреть определения категории «прецедентный» разных ученых.

Под «прецедентным текстом» Ю.Н. Караулов определил «значимые для той или иной личности в познавательном и эмоциональном отношениях; имеющие сверхличностных характер, т.е. хорошо известные широкому окружению данной личности, включая ее предшественников и современников, и, наконец, такие, обращение к которым возобновляется неоднократно в дискурсе данной личности» [Караулов, 1987, c. 191]. Прецедентные тексты представляют собой обобщенную, скомпонованную информацию, которая составляет основу любой культуры. Для каждой культуры характерны специфичные прецедентные имена, при употреблении которых, заложенный в них смысл инактивируется для носителя языка, принадлежащего к определенной языковой культуре.

Н.Ю. Караулов выделяет 4 основных типа прецедентных текстов, но оговаривает возможность существования и других типов, как например отрывки из песен, фильмов, изображения и т.д. 1) Цитаты («Весь мир – театр, а люди в нем актеры») 2) Имена персонажей художественных произведений (Воланд, Анна Каренина, Раскольников) 3) Названия произведений художественной литературы ( «Война и Мир», «Евгений Онегин») 4) Имена известных личностей (Распутин, Александр Македонский). Основу категории прецедентности составляет совокупность социальных, культурных, языковых фоновых знаний человека. Источником прецедентных текстов являются фразеологические единицы. Это могут быть ставшие известными фрагменты рекламных роликов, высказывания политических и общественных деятелей, афоризмы и т.п. Прецедентность текста и его ценность определяет количество обращений к нему при создании нового текста.

В.В. Красных определяет прецедентный текст как «ядерный элемент когнитивной базы, общий для представителей лингвокультурного сообщества, который лежит в основе фрейм структур, когнитивных единиц, представляющих собой узлы относительно предсказуемых направленных ассоциативных связей» [Красных, 1997, с. 128]. Когнитивные структуры – форма кодирования и хранения информации – формируют когнитивные пространства и базу. В нее входят знания не только о реальном окружающем мире, но и знания о языке. Отличие когнитивного пространства и базы состоит в степени распространенности – «внешнего охвата», частоты употребления и ценности для личности. Однако, в когнитивную базу входят не все культурные феномены, а только национально-прецедентные. Тоже касается прецедентного имени: в когнитивную базу входит как само имя, так и его набор дифференцированных признаков. А в когнитивное пространство, кроме всего перечисленного в описании когнитивной базы, входят еще и сведения, которые не обязательно знать всем представителям национально-лингвокультурного сообщества.

Для Д.Б. Гудкова прецедентный текст ­– это «элемент системы эталонов национальной культуры, который всегда аксиологически маркирован и эмоционально заряжен [Гудков, 2003, c. 33]. Он считает, что тексты являются прецедентными только если они при конкретно-исторических условиях стали общепринятыми и каноническими для данного общества.

Ю.А. Сорокин рассматривает прецедентное имя как «особый вид интертекста, который служит для создания типологического образа и аксиологической фокусировки смысла художественного текста» [Сорокин, 1993, 104]. Необходимо отметить, что под термином «текст» понимается его широкое значение – единая система смыслов, континуальных и неосознаваемых большинством.

Под прецедентным текстом понимается информация, знание, или их представление, актуализирующиеся в речи большинства представителей определенного лингвокультурного сообщества. Эти представления хранятся в когнитивной базе лингвокультурного сообщества и к ним обращаются, когда появляется необходимость сжато передать сложные понятия о чем-либо. Другой представитель сообщества легко воспринимает новую для него информацию через призму переданных ему прецедентных феноменов.

Наиболее важным для в данном случае является прагматический аспект. Прагматика – это функционирование лингвистических единиц с точки зрения говорящего, исполнения его намерения в соответствии с ситуацией, и произведение эффекта. Говорящий способен влиять и менять информационную и мировоззренческую систему слушающего посредством выбранных средств и способов общения. Говорящий всегда имеет желание воздействовать на слушающего, потому главную роль в процессе коммуникации играют мотивационные факторы. Так, в публицистической литературе все тексты имеют идеологический или политический подтекст. При помощи лингвистических инструментов, автор может влиять на мнение и отношение читателя к какой-либо ситуации. В художественной литературе прецедентные имена используются для наглядного описания ситуации или внутренних качеств человека, однако, чтобы прецедентные имена имели тот эффект (перлокуцию), который задумал автор, он должен быть уверен в информированности читателей, потенциальных знаниях, и их словарном запасе, чтобы избежать коммуникативной неудачи. Пример несостоявшейся коммуникации в отрывке М. Веллера «Легенда о соцреалите»

«- Дорогой мой. Знали бы вы мою биографию. Куда там Дюма.

Литагент отвечает без энтузиазма:

-Не знаю, с Дюма я не работал…» М. Веллер «Легенда о соцреализме»

Однако, отличительной чертой прецедентных имен является их широкая известность в рамках лингвокультурного сообщества, и потому, это позволяет снять ответственность за коммуникативную неудачу с автора высказывания, а незнание их одного из членов данного общества, является индикатором уровня образования и кругозора индивидуума.

## **1.3 Категория «прецедентное высказывание»**

Для Д.Б. Гудкова прецедентное высказывание – «это репродуцируемый продукт речемыслительной деятельности, законченная и самодостаточная единица, которая может быть или не быть предикативной, сложный знак, сумма значений компонентов которого не равна его смыслу. В когнитивную базу входит само ПВ как таковое, ПВ неоднократно воспроизводится в речи носителей русского язык» [Д.Б. Гудков, 2003, с. 38]. Прецедентное высказывание довольно широкое понятие и примеры их многочисленны. Это могут быть как цитаты, так и афоризмы, словосочетания, пословицы. Это могут быть фразы, потерявшие со временем связь с оригинальным источником и автором, но сохранившие порядок слов и отсылают к культурной компетенции человека. В понятие «цитата» входят: фрагмент оригинального текста, само название произведения и полное воспроизведение текста, представленного одним или несколькими высказываниями.

К более узкому понятию прецедентного высказывания можно отнести текстовую репродукцию. Этот термин предлагается В.Г. Костомаровым и Н.Д. Бурвиковой «Прецедентное высказывание аккумулирует прецедентность текста, свертываясь до соответствующей сильной позиции: до заголовка, до этапного предложения, до конечного предложения. Этот процесс свертывания мы бы назвали текстовой редукцией» [В.Г. Костомаров, Н.Д. Бурвикова, 1994, с. 72].

По мнению И.В. Захаренко «За прецедентным высказыванием всегда стоит прецедентный феномен – прецедентный текст или прецедентная ситуация, играющие важную роль в формировании смысла высказывания [Захаренко, 1997, с. 12]. Это значит, что прецедентный текст и ситуация входят в когнитивную базу представителей лингвокультурного сообщества в виде инвариантов восприятия. Для того чтобы активировать инвариант восприятия кого-либо текста или ситуации, собеседник должен использовать в речи прецедентное высказывание или имя. Существует два вида инвариантного восприятия: индивидуальный и общий для всех членов общества. Так как все члены общества не могут иметь одного и только одного мнения, какие-то индивиды могут иметь отличную точку зрения, но при этом быть осведомленным об общенациональном видении прецедентного текста или имени, так как этот инвариант хранится в когнитивной базе и актуализируется в речи. Например, в русском лингвокультурном сообществе Ивана Грозного считают тираном и жестоким человеком. Это можно увидеть на страницах учебников по истории, и слышать от большинства людей, однако у некоторых индивидов инвариант восприятия другой. Они видят Ивана Грозного великим царем, объединителем русских земель, а жестокостью он не отличался от других правителей того времени.

## **1.4 Категория «прецедентная ситуация»**

Под прецедентной ситуацией понимается эталонная ситуация или некий идеал, который представляет собой образец поступков, на основе определенного прецедента, задающего нормы и модели поведения для дальнейших похожих ситуаций. «Это некая «эталонная», «идеальная» ситуация с определенными коннотациями в когнитивную базу которой входит набор дифференциальных признаков прецедентной ситуации» [Гудков, 2003, 87].

Примером прецедентной ситуации может служить фрагмент из Библии про предательство Иисуса Христа Иудой, которая предстает «идеалом» предательства в целом. Любое предательство воспринимается как изначальный вариант данной «эталонной» ситуации. И любого предавшего кого-то или что-то можно назвать Иудой без ссылки на первоначальный источник. В данном случае, дифференциальные признаки прецедентной ситуации становятся универсальными, а атрибуты прецедентной ситуации (поцелуй Иуды, 30 серебряников) являются именами-символами.

Сам термин «ситуация» обладает некой статичностью. Это определенный отрезок действительности, событие, которое произошло в прошлом, и когда к нему отсылаются в процессе коммуникации, оно находится в той же точке прошлого, в котором свершилось. Поэтому главное отличие ситуации от прецедентной ситуации состоит динамичности. Прецедентное событие — это не статичный отрезок действительности, а изменение изначального положения «происшествия». Событие, приведшее к изменению изначального положения, существовавшее до того, как оно произошло, поэтому это действие применяется к подобным ситуациям, случившимся в разное время. И изначальное действие является составляющей той ситуации, которая характеризуется как прецедентная.

Прецедентная ситуация – «некоторая реальная единичная ситуация, минимизированный инвариант восприятия которой, включающий представление о самом действии, о его участниках, основные коннотации и оценку, входит в когнитивную базу лингвокультурного сообщества и знаком практически всем социализированным представителям этого сообщества» [Арутюнова, 2019, с. 56]. Прецедентная ситуация актуализируется в речи через ее упоминание в речи одного из коммуникантов. Например, ситуация, в которой один говорящий рассказывает другому о сложном путешествии, полном испытаний через сравнение с «переходом Суворова через Альпы». Или в национальной памяти русского народа хранится прецедентная ситуация «Уничтожение Москвы как средство достижения победы». Ее применение часто можно встретить в политическом и экономическом контексте, когда идет речь о демонстрации силы или национальной жертвы ради победы.

Прецедентные ситуации могут актуализироваться в речи при помощи прецедентного имени. Однако, следует отметить, что такой способ актуализации не является частым.

«– Триумфальная ратификация этого договора есть дешевый фарс, а уж если быть точным – Мюнхенский сговор номер два» [Красных, Изотов, 2000, с. 22].

Но также может происходить обратная связь. При употреблении прецедентного имени возникает актуализация определенной прецедентной ситуации («Отелло Саранского уезда»; «Сусаниных – к ответу!»). Или прецедентная ситуация может отсылать к прецедентному тексту («отрадно осознавать, что мышкой выступила наша газета»). Упоминание мышки в данном контексте актуализирует русскую народную сказку «Репка»

Таким образом, можно проследить взаимосвязь прецедентных феноменов, как один прецедентный феномен актуализирует в памяти другой. Прецедентная ситуация может актуализироваться через описания или обращения, которые сами по себе не являются прецедентными, а являются фрагментами, атрибутами прецедентной ситуации.

## **1.5 Категория «прецедентное имя»**

Прецедентным именем называется «индивидуальное имя, связанное или 1) с широко известным текстом, относящимся, как правило, к числу прецедентных (напр., Обломов, Тарас Бульба), или 2) с ситуацией, широко известной носителям языка и выступающей как прецедентная (напр., Иван Сусанин, Колумб), имя-символ, указывающее на некоторую эталонную совокупность определенных качеств (Моцарт, Ломоносов)» [Гудков 2003]. Прецедентное имя – это своеобразный знак, с помощью которого осуществляется обращение не к денотату, а к набору дифференцированных признаков прецедентного имени.

В процессе развития теории прецедентности, классическая классификация прецедентных феноменов расширяется, уточняется и детализируется, выявляются и открываются новые термины, что позволяет более точно их охарактеризовать, выявить новые признаки и закономерности. Несмотря на различия в подходах к классификации, в зависимости от методов и задач авторов, на сегодняшний день данная классификация является наиболее полной и точной.

## **1.6 Имена собственные и имена нарицательные в свете понятия прецедентности**

В современной лингвистике актуальной является проблема противопоставления имени собственного и имени нарицательного. Как уже упоминалось выше, прецедентные имена представляют собой группу имен собственных с широко известным денотатом и дифференцированными признаками. По своим функционально-семантическим свойствам они являются больше нарицательными, чем собственными, но в тоже время, имеют статус имен собственных, так как сохраняют связь с носителем имени. На этом основании представляется необходимым сопоставление имен собственных и имен нарицательных. Существует большая трудность в определении значения имени собственного из-за большого количества взглядов на эту проблематику, однако, можно выделить три основные позиции, которым придерживаются лингвисты.

Первой позиции придерживаются исследователи А.А. Реформатский, А. Гардинер, и др. Основывается на том, что онимы никак не связаны с выражением постоянных понятий-сигнификатов. Они утверждают в существовании только ассоциаций, косвенно связанных с денотатом. Ведь имя Владимир не имеет одного конкретного предмета или лица, у каждого человека, при упоминании данного имени, возникают личные разрозненные ассоциации, вызываемых каждым известным носителем имени Владимир.

Вторую позицию разделяют такие исследователи как Л. Витгенштейн, А.В. Суперанская, Г. Суитом и многими другими. Они утверждают, что оним может обладать определенным значением, но только если он будет часто употребляться в речи определенного сообщества и в особой речевой ситуации. А.В. Суперанская утверждает, что «ономастическая семантика – совершенно особый тип семантики…В семантику имени входят и субъективные, и социально обусловленные факторы, и эмоции, которые референт вызывает у говорящего» [Суперанская, 2012, с. 113]. Они считают также, что важнейшим условием для определения семантики онима является логическая и понятийная связь с денотатом и созначения. Данная точка зрения является наиболее распространенной, так как связывают появление и развитие понятия онима и имен собственных с процессом онтогенеза. В процессе цивилизации и развития общества люди называли окружающие их вещи, при этом классифицировали их, либо индивидуализировали путем включения названных объектов в структуру мироздания.

Третья позиция, поддерживаемая Л.В. Щербой, Л.М. Щетининым заключается в сочетании двух предыдущих мнений и уверенности в существовании значения имени собственного как в языке, так и в речи. Однако значение резко отличается от имени нарицательного. Имя нарицательное включает в себя значение о чем-то обобщенном, универсальном в организации объектов действительности. А имя собственное, напротив, включает в себя понятие о чем-то конкретном и уникальном, содержащее в себе характерные признаки, относящиеся к единичному объекту. [Д.И. Ермолович, 2001, с. 28].

По проблеме семантики имен собственных исследователи предлагают и другие позиции. В последние десятилетия этот вопрос изучается с помощью компонентного анализа, диалектического подхода к соотношению общего и частного, социального и индивидуального в семантике онимов.

Существует много споров о лексическом значении имени собственного. Лексическое значение – это содержание слова, т.е. установленная сопоставимость между звуком и предметом действительности, которым он обозначается. Например, Е.А. Нахимова утверждает, что «опираясь на представления отечественных и зарубежных философов, логиков и филологов» [Нахимова 2011, с. 136] соединила все точки зрения в три группы:

1. Полное отрицание наличия значения у имени собственного
2. Признание наличия значения, но только в речи (тексте, контексте, дискурсе, в социуме, в социолекте)
3. Признание существования у имени собственного языкового значения, но с обязательным подчеркиванием совершенно особого характера этого значения, с его противопоставлением значениям всех иных слов.

Л.М. Ахметзянова представляет две теории, которые образовались еще в древние времена.

1) Природное происхождение имен. Древнегреческий философ Платон поэтому писал «слова отражают природу обозначаемых ими предметов, а имена тесно связаны с обозначаемыми этими именами вещами»[Ахметзянова, 2010, с. 58].

2) Аристотель утверждал противоположное «от природы нет никакого имени, возникает оно только тогда, когда становится знаком и семантично лишь «по договору»[Ахметзянова, 2010, с. 58].

Такое разнообразие взглядов, на первый взгляд кажущегося простым определение имени собственного, свидетельствует о многогранности и сложности данного понятия. Это также указывает на то, что ученые понимают семантику имени собственного абсолютно по-разному, и должно пройти какое-то время, прежде чем найдется точка соприкосновения.

Согласно А.В. Суперанской, «имена собственные и нарицательные – полноценные слова определенного языка, но имена нарицательные служат нам своим значением, а имена собственные – звучанием. В отличие от имен собственных, имена нарицательные способствуют объединению отдельных предметов в класс аналогичных, и даются как всему классу в целом, так и каждому его представителю по отдельности» [Суперанская, 1990, с. 5]. Имена собственные придают высказыванию конкретность, так что главная его особенность состоит в том, что они даются каждому существу и предмету индивидуально, что позволяет называть каждую из единиц по отдельности. Описать характеристики человека с помощью самых точных прилагательных (высокий парень, с голубыми глазами, светлыми волосами, веснушками на носу) все равно будет недостаточно, ведь какие-то черты могут повторятся в других людях. Идентифицирующая роль имен собственных позволяет наиболее точно передать информацию о предмете или человеке.

К именам нарицательным А.В. Суперанская относит известные широкому кругу лиц объекты, содержащие в себе дополнительную коннотацию. Такие имена включают в себя комплекс типизированных черт, связанных с личными характеристиками человека, или с прецедентной ситуацией, связанной с ним. Например, имя собственное Репин (так как имена собственные служат нам своим звучанием) произошло от нарицательного имени «репа», однако услышав это имя, мы подсознательно относим его к категории Васнецов, Крамской, а не Морковкин или Картошкин. «Отсоединившись от имени нарицательного, и приняв черты имени собственного, имя развивается независимо от значения компонентов, которые формируют смысл нарицательных имен» [Суперанская, 1990, с. 7]. Похожую мысль высказывает Е. Курилович, о том, что имена собственные такие как Наполеон или Шекспир представляют собой классы, состоящие из одного объекта. «Имя Шекспир обладает богатым семантическим содержанием и связанно с конкретным индивидуумом, что делает абсолютно неприменимым к другим индивидуумам» [Курилович, 1962, с. 397].

Многие широко известные имена собственные, которые одновременно несут в себе культурно значимую информацию и известны всему языковому сообществу, нужно отличать от стандартных имен собственных и нарицательных, образованных от имен собственных, так как они составляют отдельную группу по названием «прецедентные имена». Д.Б. Гудков отличает прецедентные имена от нарицательных имен, образованных от имен собственных, так они давно потеряли свой денотат и не связаны ни с каким субъектом в сознании говорящих. Денотат – это явления действительности (вещи, ситуации, состояния, процессы и т.д.), которые могут именоваться определенным именем. Данный термин введен А. Черем «Денотат есть функция смысла имени…, т.е. если дан смысл, то этим определяется существование и единственность денотата» [Новейший философский словарь, 2012].

Прецедентные имена, наоборот, тесно связаны со своим денотатом у носителей культуры, а также с представлениями, образами и ассоциациями, стоящими за денотатом. Более того, в отличие от имен нарицательных, образованных от имен собственных, прецедентные имена обладают коннотацией и сигнификацией. Однако, широко известные имена нарицательные, образованные от имен собственных, обладающие сигнификацией и коннотацией имеют место быть. По словам А.В. Суперанской это происходит, когда «происходит объединение отдельных предметов (людей) в класс аналогичных, когда имя дается как классу в целом, так и каждому его представителю по отдельности» [Суперанская, 2012, с. 106]. Такие случаи имеют две характеристики: 1) Они употребляются во множественном числе. 2) Они пишутся со строчной буквы. Например, уместным является называть группу людей «дон жуанами» или «плюшкиными». Интересная особенность заключается в том, что, если использовать эти имена направленных к одному лицу и писать с заглавной буквы они перестанут считаться нарицательными.

Имена с похожими характеристиками можно увидеть в лингвокультурологическом словаре «Русское культурное пространство», где они считаются прецедентными. Там сдержаться такие слова как «гадкий утенок», «золотая рыбка», «жар-птица» и т.д. Однако, многие ученые спорят на счет включения этих имен в группу прецедентных, так как они противоречат самому определению прецедентного имени как индивидуального имени. Создание данного словаря было обусловлено попыткой описать образы, существующие в современной массовой памяти русского лингвокультурного сообщества, и стоящими за ними лексическими единицами. В нем содержатся прецедентные имена, которые часто используют русские для обозначения типичных ситуаций, стереотипных представлений об окружающих людях и мире.

Д.Б. Гудков отмечает, что прецедентные имена отличаются от имен собственных. «При переходе имени в разряд прецедентных происходит генерализация характеристик того «культурного предмета», на который оно указывает; последний начинает восприниматься как типичный, выступает как эталон, образец тех свойств, которыми обладает целая группа объектов, но не теряет при этом своей индивидуальности» [Гудков, 1997, с. 64]. Можно выделить два основных отличия: 1) Прецедентные имена и имена собственные имеют разный уровень устойчивости, у вторых он более стабилен, в применении к национальным культурам. 2) У имени собственного нет значения и коннотации, а прецедентное имя всегда связано с определенным образом и в обязательном порядке имеет коннотативных аспект. Как указывалось выше, прецедентное имя не тождественно имени нарицательному. Однако, все эти три группы имен (собственные, нарицательные, прецедентные) так или иначе связанны между собой, а их элементы могут переходить из одной группы в другую в зависимости от меняющегося значения имени в культуре (Красных 2002)

Исходя из этого можно сделать вывод, что прецедентное имя является сложным знаком, при употреблении которого происходит апелляция к значению и информации, которые за ним стоят, и которые хранятся в когнитивной базе лингвокультурного общества. Главной функцией имен собственных является наименование каждого человека и служение нам своим звучанием. Имена нарицательные, образованные от имен собственных, утрачивают связь с денотатом, имеют узкое значение, лишены коннотации и сигнификации. Прецедентные же имена, отличаются от двух перечисленных выше групп тем, что являются языковыми и когнитивными знаками и являются «хранилищем» культурной информации представителей лингвокультурного сообщества. Имена всех трех групп могут менять свою функцию и переходить от одной группы к другой, главным условием перехода имени в разряд прецедентных является его широкая известность. Представители культурного сообщества могут узнать о них из прецедентных текстов, ситуаций или от других членов данного общества. Если прецедентное имя перестает быть узнаваемым большинством и выпадают из когнитивной базы народа, они переходят в разряд собственных.

## **1.7 Роль прецедентных имен в межкультурной коммуникации**

### **1.7.1 Национально-культурные стереотипы**

К числу основных категорий лингвокультурологии относятся понятия

картина мира, представление, аналогия и стереотип. Картина мира представляет собой сложную систему образов, отражающих действительность в коллективном сознании, или напротив – искажающих ее. «Существует определенная разница между научной и обыденной (наивной) картиной мира, которая главным образом заключается в том, что наивная картина мира гибче, так как основана на практическом знании, тем самым, она более приспособлена к реальной жизни» [Карасик, 2004, с. 89]. Языковая картина мира отражает перцепцию мира носителями определенной культуры, представители которой объединены между собой историческими, географическими и психологическими характеристиками. Помимо этого, превалирующему большинству представителям одной этнокультуры характерно наличие типового поведения, которое влияет на возникновение этнических стереотипов поведения.

У понятия стереотип существует множество определений. Впервые, в 1922 году термин «социальный стереотип» использовал американский журналист Уолтер Липпман (Walter Lippmann). Под этим словом Липпман понимал способ категоризации людей и явлений представителями одного национального-этнического или национально-культурного общества. Стереотипы – это «модели», существующие у людей относительно того или иного объекта, независимо от факта реального взаимодействия с данным объектом. Определив в другом человеке или явлении знакомую или свойственную определенному типу черту, он восполняет отсутствующую информацию о нем с помощью стереотипов. Стереотипы рассказывают о мире до того, как человек его увидел, и получает представление о большинстве вещей до непосредственного контакта с ними.

В огромном многообразии внешнего мира мы вычленяем то, что уже было определено нашей культурой. Мы воспринимаем предметы через стереотипы нашей культуры. Сколько людей из тех, кто посетил Париж, смогли увидеть Париж, а не свои представления о Париже? (Липпмант 2004) Картину ментальности народа нельзя назвать устойчивой, так как она претерпевает постоянные изменения, особенно в век глобализации. Расширение туризма, упрощение передвижения, а также повсеместность средств массовой информации способствует изменению стереотипов поведения. Ведь нередко образы, относящиеся к определенной нации, представляют собой упрощенное и искаженное представление о поведении людей другой национальности. В результате длительного противодействия и искажения, некоторые стереотипно типовые качества прочно стали ассоциироваться с определением конкретной национальной группы.

Примером формирования ложных стереотипов, сформированных на основе впечатлений и оценочных суждениях одного человека либо небольшой группы людей являются записи путешественников, побывавших в России в первой половине шестнадцатого века (Джордж Турбевилль, Джайлс Флетчер, сэр Джером Горсей) (Soboleva, Wrenn 2017). Описание традиций, нравов и поведения русских людей были искажены путем преувеличения и обобщения. Принимая во внимание большое расстояние и относительно ограниченное по времени путешествие, они были безусловно поражены разницей между москвичами и европейцами. И образ России сформировался на основании их впечатлений, вместе с накопившимися преувеличениями и крайностями. Россию описывали как огромную страну с несчетным количеством богатств, где живут огромные люди с большими, свешивающимися с поясов животами. Непередаваемая словами бедность; повсеместное рабство; жестокость плавил. Недовольство настолько невообразимо, но они терпят. «Эту скромность и христианское терпение, надо видеть собственными глазами». Абсурдность этого описания была настолько разительной, что первое издание записок Джайлса Флетчера в 1591году было запрещено московскими представителями. Негативная реакция русских и сокращение торговых отношений стали результатом его записок о России.

Представленный пример наглядно показывает, как сильно стереотипы влияют на общий образ представителей одной культуры о другой, и с какой легкостью создаются ложные или правдивые стереотипы на основании имен, поведения или характеристик, которые «на слуху» у той или иной культуры.

И.Г. Ольшанский указывает на то, что «культурные стереотипы — это модели поведения, навязываемые нам культурой и усваиваемые в процессе социализации человека. Стереотипы поведения, целеполагания, восприятия и понимания, стереотипы общей картины мира определяют единство и целостность культуры. Они служат для определения индивидуумом принадлежности к определенной группе людей – культуре» [Ольшанский, 2000, с. 92]. Осознанно или бессознательно, человек формирует свое поведение и взгляды на жизнь, в соответствии с принятыми нормами и стандартами данной культуры. Что касается целеполагания, то при их реализации человек может и не осознавать истинную мотивацию целей, ради которых он совершает определенные действия.

В рамках настоящего исследования определение стереотип используется на основании определения, предложенного И.В. Захаренко и развиваемого Д.Б. Гудковым. Согласно определению И.В. Захаренко, стереотипы выступают как «национально маркированные ментально-лингвальные единицы, которые предписывают нормы, правила, установления, складывающиеся в процессе социального, психологического и – как отражение этого – языкового опыта лингвокультурного сообщества и являющиеся каноническими для данного общества» [Гудков, 2003, с. 115]. Понятие стереотипа в такой трактовке неразрывно связано с понятием эталона, в качестве которого выступают общепринятые представления о предметах, хранящиеся в памяти членов лингвокультурного сообщества, обозначаемые через язык и актуализирующийся в речи (Гудков 2003).

### **1.7.2 Канон и эталон**

Целостную культуру общества можно представить как систему нормативно-ценностных образцов поведения, сформированными естественным или искусственно-введенным путем. Средствами управления восприятием действительности и определения действий как сугубо положительными выступают эталоны и каноны. Красных В.В. определяет канон как «норма, в соответствии с которой осуществляется деятельность» [Красных, 2002, с. 105]. А эталон как ««мера», «мерило», в соответствии с которым оцениваются те или иные феномены» [Красных, 2002, с. 105]. Канон по своим характеристикам схож с ритуалом, так как ритуал – это предписания по поведению в определенной ситуации.

Хотя эталон и канон очень похожи и их бывает трудно разделить, природа этих двух понятий различна. Прецедент выступает как образец, пример негативных или положительных характеристик, на основании которых создается модель поведения. Канон, в свою очередь, основан на уже установленных социумом моделях поведения. На основании этого, можно сделать вывод о том, что эталон первичен и он задает канон. Также, эталон всегда аксиологически маркирован. Для канона характерно лишение маркированности прецедента. Когда образец поведения становится нормой, обыденностью, тогда все забывают истоки данного канона.

Как указывалось выше, канон тесно связан с ритуалом, в основании которого лежит прецедент. «В основе каждого ритуального использования языка лежит поступок-прецедент, связь с которым может быть давно утрачена, следовательно, сам ритуал оказывается лишен языкового содержания, и выступает как пустая форма, поддерживаемая каноном, т.е. сводом правил по образцовому выполнению ритуалов» [Гудков, 2003, с. 117]. Таким образом, канон является образцом ритуального поведения, а эталон – образец какого-то определенного поступка-прецедента.

Каноны и эталоны выражаются в культуре через язык, и они имеют разную степень важности в речи. На протяжении разных исторических эпох, происходила борьба за контроль над системой социального поведения, конституируемую определенной системой эталонов. На самом деле, эта борьба происходила, в первую очередь, за языковые обозначающие, так как язык опредмечивает идеологическую сетку, в которую помещается индивид, и которая принуждает его мыслить и действовать в определенных категориях. Заставляет замечать аспекты действительности и оценивать окружающий мир только в тех категориях и стандартах, которые заданы данной сеткой. (Базылев 2010)

Эталоны, в свою очередь, ведут к более обширному явлению – стереотипной ситуации - реакции на поведение окружающих. А. Вежбицкая рассматривает и объясняет сложные концепты такие, как обида, радость, гордость через стереотипные ситуации. Так как через них, можно легче понять, что представляет собой тот или иной концепт, и какую роль он играет в отдельно взятой культуре. Стереотипная ситуация может апеллировать к конкретной ситуации, обретающей статус прецедентной и, в последствии, оказывающейся эталоном для ситуаций такого типа. Прецедентное имя, в этом случае, может выступать в качестве знака подобной прецедентной ситуации. Все действия и поступки материального мира во всех культурах оцениваются со знаками «минус» и «плюс» по этической шкале. Такие как, например, предательство — Иуда, грех — Адам, лень — Обломов, скупость — Плюшкин.

### **1.7.3 Понятие представления**

Прецедентное имя является символом определенной модели поведения. Представление связанно с прецедентным именем, коррелирует с «объективизацией», при которой незнакомое знание превращается в знакомое, путем преобразования абстрактных концептов в конкретные, близкие представителю культуры. «Представление – это психический процесс отражения предметов или явлений, которые в данный момент не воспринимаются, но воссоздаются на основе нашего предыдущего опыта» [Маклаков, 2001, с. 354]. Главное отличие представления от восприятия заключается в том, что оно сопровождается чувством отсутствия того, что представляется. Существуют представления памяти, воображения, слуховые, обонятельные и визуальные представления. Они могут быть как индивидуальными, связанными исключительно с личным опытом индивида, так и общими, при этом степень общности может быть различной (национальной, культурной, или характерной для определенного сообщества).

Следует заметить, что стереотипные представления зачастую не имеют под собой объективной основы и изображают реальность в искаженном виде. Будучи представителем определенной культуры, человек с рождения впитывает стереотипные представления о людях и целых народах, предметах и явлениях, как правило, не задумываясь об истинности этих представлений. Не все члены русского или иного лингвокультурного сообщества путешествовали по миру, но представления о носителях других культур есть у каждого. Эти представления и служат основой для стереотипов. «Несоответствие стереотипа реальному опыту связано, прежде всего, с тем, что в сознании возникает не реальное отражение действительности, а ее образ» [Прохоров, 2003, с. 84].

Безусловно, географические и исторические условия развития накладывают свой отпечаток на характер нации, но возникновение стереотипов имеет и другие причины. Ю.Е. Прохоров считает, что главную роль в формировании стереотипов играет частота встречаемости определенных объектов и явлений в жизни людей. Любое явление необходимо обозначить, найти ему место в уже сложившейся картине мира, включить его в структуру ментально-лингвального комплекса. Причем факт этого включения определяется принадлежностью к данному этносу, а использование стереотипа – личностным отношением к нему (стереотипу) или к личностному восприятию человека, придавая стереотипу личностный смысл (Прохоров 2003).

Еще одной особенностью стереотипов является их бессознательное использование: говорящий, как правило, не только совершенно не задумывается об истоках стереотипа, который он употребляет в речи, но даже не задумывается, что некоторые эталонные свойства противоречат эмпирической картине мира.

### **1.7.4 Соотношение прецедентных имен и национально-культурных стереотипов**

Несмотря на тесную связь между прецедентными именами и стереотипами, проявляющуюся, главным образом, в их взаимовлиянии и взаимозависимости, они не являются тождественными. Различие между этими двумя понятиями, по мнению В.В. Красных, состоит в том, что в отличие от прецедентных стереотипов, за появлением прецедентных имен стоит единственный уникальный предмет. Прецедентные имена входят в когнитивную базу, тогда как стереотипы являются репрезентантами культурного пространства. А также в том, что прецедентные имена могут носить социумный, универсальный и национальный характер, а стереотипы - всегда национальный (Красных 1999).

Кроме того, прецедентные имена, в том числе и пришедшие из других культур, являются образцами того, как следует или не следует поступать, влияющими в свою очередь на стереотипы, меняющими и формирующими их. Так, Чарли Чаплин был одним из первых комиков в мире, чье искусство долгое время задавало модель поведения на экране, формируя стереотипные представления зрителей о том, каким должен быть комедийный фильм. Несмотря на то, что с момента выпуска его первого фильма прошло больше ста лет, и представления о хорошем комедийном фильме изменились, имя Чарли Чаплина остается прецедентным в различных культурах.

Примечательно, что чем ближе прецедентное имя к той или иной культуре, тем легче ему адаптироваться к уже существующим стереотипным представлениям, и тем сильнее его влияние на взгляды и мнения национально- культурного сообщества. Широко известные имена становятся прецедентными в чужой культуре приживаются в новой только при наличии определенных условий, способствующих закреплению этих прецедентных имен у носителей языка и культуры. Как в примере с Чарли Чаплином, ставшим эталоном комика для большинства культур. Ведь до него прецедентного имени какого-либо комика не было, и знакомство с данным жанром было впервые у всего мира. Данное условие и повлияло на внедрение прецедентного имени в другие культуры (Гудков 2003).

Другой пример - Мохаммед Али, который стал символом гражданского мужества, антивоенных настроений в США и во всем мире в 60-70 гг. ХХв. Как известно, этот великий американский боксер отказался воевать во Вьетнаме, за что был приговорен к тюремному заключению. Его поступок совпал со стереотипным представлением о мужестве, господствовавшим в СССР в то время, что в свою очередь повлияло на сознание людей и стало образцом правильного поведения, добродетелью.

Таким образом, существует тесная взаимосвязь между культурными стереотипами и прецедентными именами. С одной стороны, под влиянием господствующих стереотипов прецедентные имена, в том числе пришедшие из других культур, выступают как культурно детерминированные сущности. С другой стороны, будучи лингвокогнитивными явлениями, они служат источником информации о мире, выступают как феномены, посредством которых возможно интерпретировать и оценивать поступки, тем самым задавая модели и нормы поведения и влияя на формирование национально- культурных стереотипов.

## **1.8 Аксиологический аспект функционирования прецедентных имен**

### **1.8.1 Понятие оценки**

Несмотря на то, что категория «оценка» исследовалась многими учеными, такими, как Н.Д. Арутюнова, С.Н. Туровская, Е.М. Вольф, А. Вежбитская, Н.В. Ильина и др., она до сих пор остается предметом лингвистических споров. Спорные вопросы касаются определения границ оценочной семантики, а также мнения ученых не могут сойтись на единой, универсальной классификации оценок. Оценочное значение изучают на разных языковых уровнях: морфологическом, лексическом, синтаксическом, изучается функционирование оценочных единиц в тексте и дискурсе.

Н.Д. Арутюнова рассматривает оценку как признак значимости объекта для субъекта. Оценка для нее определяется как «умственный акт, в результате которого устанавливается отношение субъекта к оцениваемому объекту с целью определения его значения для жизни и деятельности субъекта» [Арутюнова, 1988, с. 52]. Она относит данную категорию к числу человеческих категорий. Оценка зависит от физического и психического состояния человека, от его чувств, мышления, отношения к другим людям и объектам действительности. Таким образом, оценка является отражением ценностного отношения к миру, и можно провести связь между оценкой и ценностями.

А. Вежбицкая рассматривает категорию «оценка» в виде модальностей, т.е. возможности или невозможности. «Высказывание, включающие оценку или другие модальности, содержат дескриптивную компоненту и недескриптивную, т. е. модальную компоненту, причем первая описывает одно или несколько возможных положений дел, а вторая высказывает нечто по их поводу» [Вежбитская, 1999, с. 507]. Это выражается в согласии или несогласии субъекта в отношении конкретного объекта. Он может отрицать какое-либо положение, и в тоже время утверждать, что оно имеет место быть. Похожее определение используется в Словаре лингвистических терминов: «оценка есть суждение говорящего, его отношение – одобрение или неодобрение, желание, поощрение и т.п» [Словарь лингвистических терминов, 1969].

Значение оценки может выражаться различными оценочными единицами: отдельным словом (Замечательно), или же высказыванием (Замечательное решение). Для выражения оценки используются различные части речи с различной оценочной семантикой. Это могут быть прилагательные, наречия, модальные слова, слова категории состояния и т.д.

Несмотря на разное понимание оценки лингвистами, для оценки определенно характерно наличие субъекта и объекта, рассматриваемый с точки зрения способности удовлетворять потребности, цели и интересы субъекта. Определяя объект частями речи, описывающими отношение говорящего к объекту, он совершает оценку (Соловьева 2014).

**1.8.2 Критерии оценки**

Обращение к проблеме оценочности связано со стремлением изучить языковые процессы с позиции культуры разных народов. Положительная или отрицательная оценка, заложенная в прецедентных именах, определяет ценности и восприятие, господствующие в той или иной культуре, а не реальную оценку качеств объектов и явлений действительности. Новые имена, переходящие в разряд прецедентных, сохраняют оценку, которая сформировалась изначально, и представители лингвокультурного сообщества воспринимают прецедентные имена с уже заложенной оценкой, которую определили предшественники.

Исследователи в своих работах обращаются к различным классификациям оценки, однако все они основываются на четырех критериях.

Первый критерий – аксиологическая интерпретация. С помощью определений «хорошо» «плохо», или знаков «+» «-» можно выделить две категории оценки, носящий обобщенный характер. Они позволяют определить отношение говорящего к субъекту.

- положительная (мелиоративная) оценка

- отрицательная (пейоративная) оценка

Пример: Молодец (положительная), Лентяй (отрицательная)

Второй критерий – эмотивность. Эмотивной оценкой считается только эмоциональный компонент значения слова, он носит сугубо субъективный характер и является компонентом коннотации. Многие исследователи признают наличие эмотивности во всех оценочных суждениях, отражающее ценностное отношение к действительности.

Прецедентные имена могут выступать как средства выражения эмотивной оценки, передавая различные чувства.

«- видел бы ты как он взглянул на меня. Гром и молния! Цезарь и Клеопатра!» [Ю. Домбровский «Факультет ненужных вещей»]. С помощью прецедентных имен здесь иллюстрируется выражение эмоций, характерных для взаимоотношений Цезаря и Клеопатры. В данном примере, эмоциональный аспект является главной причиной использования данного прецедентного имени.

Таким образом, в зависимости от наличия эмотивного компонента или его отсутствия, оценка может быть

– эмоциональной

– рациональной

Рациональный и эмоциональный аспекты можно рассматривать как две стороны одной медали. Оценка объекта, а также отношения субъекта к объекту состоит из двух составляющих – чувств и мнения. Ведь в языке не существует эмоциональной оценки в чистом виде, так как язык всегда предполагает рациональное свойство оценки (Соловьева 2014).

Третьим компонентом является соотношение объективного и субъективного. Особенностью категории «оценка» является взаимосвязь субъективного и объективного аспектов. Любое оценочное суждение, даже если прямо не указан субъект оценки, подразумевает ценностное отношение между субъектом и объектом. «Всякое оценочное суждение предполагает субъект суждения, т. е. то лицо, от которого исходит оценка, и его объект, т. е. тот предмет или явление, к которому оценка относится. Выражение и приписывание ценности является установлением определенного отношения между субъектом или субъектами оценки и ее объектом» [Ивин, 1970, с. 77].

Сложное взаимодействие объективных и субъективных свойств позволяет выделить дескриптивные признаки (собственные свойства объекта: круглый, оранжевый, сочный апельсин) и оценочные признаки (свойства, приписываемые объекту: вкусный апельсин) (Фомина 2017). В зависимости от типа оценочного признака, которые определяются взаимодействием объективных и субъективных факторов, можно выделить

- общую оценку

- частную оценку

В основе любой оценки лежит некий стандарт. Существуют характерные признаки оценки объектов как «хороший» или «красный», которые всеобще приняты, однако одна и та же оценка включает в себя разные условия для различного вида субъектов. Так, характерные признаки хорошей машины будут отличаться от признаков хорошего руководителя или хорошего сына. Такого рода оценки и мнения являются общими/стандартными. Все знают стандартные признаки, входящие в определение «хорошего», при этом, индивидуальные оценки оказывают решающее воздействие на формирование оценки объекта. Примером общей оценки может служить имя Матери Терезы, которым можно назвать добродетельного и терпеливого человека. С Афродитой сравнивают женщин, оценивающийся как красивые, но не умелые или смелые. Поэтому, употребление прецедентного имени связано скорее с общей оценкой, нежели частной.

Другой пример из произведения Ю. Домбровского «Факультет ненужных вещей»:

«- Вы гений, – решительно сказал наконец Зыбин…- Второй Остап Бендер» [Ю. Домбровский «Факультет ненужных вещей»].

Данное прецедентное имя (Остап Бендер) включает в себя одновременно и информацию, и оценку. Имя Остап Бендер передает информацию о человеке, являющимся талантливым мошенником, пройдохе, находчивом человеке. Несмотря на отрицательные качества персонажа, данное сравнение показывает положительное отношение субъекта к нему, и общая оценка сводится к категории «хороший». Противоречие внешних характеристик объекта и его оценки объясняется тем, что писатель описывает конкретный объект в разных оценочных полях, и как «плохой» и как «хороший», делая при этом акцент на тех определенных качествах, которые формируют частные оценки, в соответствии с которыми складываются общие оценки.

**1.8.3 Коннотация и прецедентное имя**

Согласно Лингвистическому энциклопедическому словарю под коннотацией понимается «компонент значения, смысла языковой единицы, выступающей во вторичной для нее функции наименования, который дополняет при употреблении в речи ее объективное значение ассоциативно-образным представлением об обозначаемой реалии на основе осознания внутренней формы наименования, т.е. признаков, соотносимых с буквальным смыслом тропа или фигуры речи, мотивировавших переосмысление данного значения» [Лингвистический энциклопедический словарь].

Коннотативное значение появляется на основе денотативного. Это означает, что если за именем собственным не стоят какие-либо значимые смыслы, значимые для лингвокультурного сообщества, то оно не приобретает переносного значения, и поэтому его нельзя назвать прецедентным. Когда имя приобретает дополнительное значение (коннотацию) у него начинается «вторая жизнь». «Прибавление дополнительного смысла происходит за счет актуализации окказиональной коннотации, что и обуславливает его вторичную семантизацию» [Ли Яньянь, 2020, с. 19]. Имя становится прецедентным, когда его коннотации воплощаются в речи, при этом главным условием является именно многократное его использование в речевой деятельности, что отображает устройство материального и духовного мира народного общества. Можно сказать, что прецедентное имя вбирает в себя знание и представления национально-культурного общества об окружающем мире. Из чего следует, что прецедентное имя имеет сверхличностный характер и является воплощением присущих имени собственному коннотаций, актуальных для культуры.

Коннотативный аспект представлений, стоящими за прецедентным именем, основан на существенном качестве носителя имени, которое отличается и выделяется на фоне других настолько сильно, что употребление его в речи достаточно для сравнения с подобной ситуацией или чертой характера другого субъекта. Другими словами, коннотация представляет собой сущность способную репрезентировать определенный фрагмент действительности. Многие коннотации закреплены за прецедентными именами особенно прочно, и содержат в себе культурное богатство целых поколений, несмотря на динамичное развитие общества. Пример таких прецедентных имен представлен ниже:

«Да, - сказал старик, с достоинством тряся головой. — Я — зицпредседатель Фунт. Я всегда сидел. Я сидел при Александре Втором «Освободителе», при Александре Третьем «Миротворце», при Николае Втором «Кровавом»» [И. Ильф, Е. Петров «Золотой теленок»]. В данном отрывке показана национально-культурная природа коннотативных значений, которые закреплены в именах правителей и их прозвищах. Прозвища правителям даются в зависимости от их поступков, особенностей правления или из-за особых черт характера, или же они создаются в результате отношения к ним общества. В данном случае, коннотации заложены не в самом имени, а в его восприятии, таким образом являясь неотъемлемым компонентом имени. Если имя не только становится прецедентным, но и имеет прочно связанную с ним черту, то оно имеет больше шансов остаться прецедентным независимо от политических или исторических изменений. Александр Второй – освободитель, так как он отменил крепостное право. Отмена крепостного права возможна лишь раз в условиях одной страны, поэтому данный прецедентный случай останется навсегда с именем Александра Второго.

Несмотря на то, что прецедентные имена представляют собой результат закрепления устойчивых коннотаций в именах собственных и нарицательных, на сегодняшний день наблюдаются тенденции к его семантико-прагматическому расширению. Это происходит или за счет новой интерпретации смыслов, заложенных в прецедентных именах, или происходит полное изменение смысла на противоположное. Пример новой интерпретации коннотации – буратино – главный герой сказки «Золотой ключик, или приключения Буратино». В современной России чаще можно встретить ассоциацию с состоятельным человеком (Богатенький буратино), нежели с наивным и глупым человеком. В основе данной коннотации лежит эпизод из сказки, когда Алиса и кот Базилио пытались отобрать деньги у Буратино, полученные им за продажу азбуки. Смена одной коннотации на другую связана с изменением ценностей современного поколения, эпизод, связанный с деньгами, привлекает больше внимания, а внутренние качества героя отодвигаются на второй план.

Второй пример изменения коннотации – персонаж русской народной сказки Баба Яга. Изначально, коннотация, связанная с данным персонажем, имела отрицательный характер и ассоциировалась со злой старухой, ведьмой от которой нужно держаться подальше. В современном мире данное прецедентное имя изменилось в семантически противоположном направлении. Теперь, отрицательный герой Баба-Яга имеет коннотацию современной, свободной и независимой женщины. «А вот Баба-Ягаделает что хочет, живет без оглядки на общепринятые стандарты и никакому мужчине-хозяину не принадлежит» [Огонек, 2018]. В книге К. Эстес «Бегущая с волками» посвящает целую главе Бабе-Яге, где интерпретирует смысл, вложенный в данное имя, как Старой Дикой Матери, мудрой женщины, которая учит молодых девочек самостоятельно вести хозяйство и чувствовать свою интуицию. Автор рассматривает ее как «Богиня, Матерь мира, богиня Жизни-Смерти-Жизни, которая вдыхает в людей жизнь, а затем, когда приходит время, забирает её

обратно» [К. Эстес «Бегущая с волками»].

Изменение коннотации, возможно, связано с востребованностью примера современной женщины в русских сказках и, в целом, произведений прошлых веков, чтобы доказать истинность своих взглядов путем нахождения нужных смыслов во всем знакомым прецедентных именах.

### **1.8.4 Влияние национально-культурного общества на содержание смыслов прецедентных имен**

История и ценности любого этноса, на которых, в процессе развития, формировалось мировоззрения этого народа, зафиксированы в языке и отражены в текстах. В древних летописях, пословицах, поговорках, художественных произведениях, а точнее в языковых единицах, запечатлена иерархия ценностей и смыслов, которые определяют отношение человека к реальности. Сведения о ценностях, оценках окружающего мира, являющимися общими для этноса хранятся в когнитивной базе ­, которая представляет собой «совокупность знаний, и представлений, необходимо обязательных для для всех членов того или иного национально-лингвокультурного общества» [Красных, 2002, с. 51].

Существенный элемент когнитивной базы составляет прецедентное имя. Оно отражает глубинное содержание общенациональных ценностей, внутренних установок, целей и мотивов поведения, так как смысловое содержание каждого имени определяет именно национальная культура и исторические процессы, происходящие в ней. Как было сказано выше, взгляды и отношение к объектам действительности индивида находится в некоторой зависимости от общества и культуры, в которой он вырос. Если у человека активно развиты интеллектуальные способности и умение логически мыслить, в его системе ценностей будет превалировать внутренний фактор, т.е. за определенным словом у него будет стоять содержание, которое он сам определил для себя. У других представителей того же лингвокультурного сообщества, в силу ослабленных способностей к логическому мышлению, принимается искаженная информация без анализа и применения личной оценки, и оказывает влияние на устойчивость связей между понятиями, что, в свою очередь, ведет к искажению личной иерархии смыслов и ценностей. Такое «навязывание» смыслов слов называется внешним фактором. Но даже говоря об индивидуальной интерпретации смыслов нельзя утверждать ее абсолютную уникальность. Несмотря на то, что человек, встречаясь с определенным именем в тексте, интерпретирует его смысл с высоты своего личного опыта, все что он характеризует как «индивидуальное» состоит из элементов, возникающих под воздействием семейных, профессиональных, региональных и т.д. факторов. По словам Л.С. Выготского, каждый ребенок проходит процесс «врастания в культуру» при котором происходит освоение культурных форм, который связан с перестройками в поведении и психике человека, что имеет большое влияние в формирования личности индивидуума (Выготский 2004).

Е.Ф. Тарасов утверждает, что «человеческие ценности, социальные типы (социальные роли), социальные стереотипы поведения, образы и стили жизни, социальные мифологемы – это представления, конструируемые в социуме для маркирования и регулирования социальных отношений. «значения слов, маркирующие отношения людей, складывающиеся в ходе общения членов социума, детерминированы социальным произволом субъектов общения, т. е. значение этих слов – результат социального конструирования» [Тарасов, 2009, с. 52].

В языке и когнитивной базе лингвокультурного общества смысл, закрепленный за прецедентными именами, становится символом, олицетворяющим ценности определенного национального сообщества. Прецедентное имя представляет собой некий «прототипический денотат», который выражается в действительности в виде материального лица, совершившего поступок, который являет собой смысловое пространство для одной культуры. Каждый представитель этой культуры овладевает «набором» прецедентных имен и стоящими за ними содержанием в процессе социализации в социально-культурной обстановке (Бубнова, Подрезова 2017).

Внешние факторы, описанные выше, могут оказывать большое влияние на их содержание. «Навязывание» новых смыслов чаще всего происходит в идеологических или политических целях. Таким образом, манипулируя представителями общества, взращивая в них определенное отношение к конкретной личности или действиям. Например, когнитивная база представителя русской культуры, получившего образование до конца девяностых годов ХХ века, значительно отличается от когнитивной базы современного молодого человека. Так, для людей, чье взросление и воспитание прошло в начале XXI века неизвестны имена Зои Космодемьянской, Александра Матросова, Николая Гастелло, Дмитрия Карбышева и др., имена которых означали мужество, героизм и патриотизм для поколения шестидесятых. Это свидетельствует о потере семантического значения слов, которые изначально представляли большую ценность для представителей русского лингвокультурного сообщества. Это связано, в первую очередь, с изменением политического строя, с которым произошла смена не только ценностей, но и значимости некоторых понятий.

Для современной молодежи, такие понятия как героизм, отвага, жертвование собой ради родины, перестали иметь авторитетный характер и оказываются семантически пустыми. Все больше значения такие понятий, как популярность, успех, богатство, приобретают прецедентные имена западного происхождения. Богатство – Билл Гейтс, популярность – Бейонсе. Ассоциацией с крупной трагедией в большинстве случаев будут башни-близнецы в Нью-Йорке, нежели Бухенвальд.

Таким образом, можно сделать вывод, что молодое поколение представителей русского лингвокультурного общества не знакомы с именами, имевшими большую ценность у представителей старшего поколения. На выбор прецедентного имени, влияют не только традиционные культурные ценности, но и ценности, пропагандируемые через разные источники, что ведет к переносу ценностей, характерных для других культур.

## **ВЫВОДЫ ПО ГЛАВЕ 1**

Прецедентным именем называется индивидуальное имя, связанное или с широко известным текстом, или с ситуацией, широко известной носителям языка и выступающей как прецедентная, или имя-символ, указывающее на некоторую эталонную совокупность определенных качеств. Прецедентное имя – это своеобразный знак, с помощью которого осуществляется обращение не к денотату, а к набору дифференцированных признаков прецедентного имени.

При изучении исследований, посвященных прецедентным именам, было выявлено, что имя, относящееся к категории прецедентное, выражается именем собственным или нарицательным, а его содержание является хранилищем культурной информации, известной практически всем представителям лингвокультурного сообщества. Они являются частью фоновых знаний, без которых невозможно взаимопонимание между носителями языка и культуры. Для каждой культуры характерны специфичные прецедентные имена, при употреблении которых, заложенный в них смысл инактивируется для носителя языка, принадлежащего к определенной языковой культуре.

На современном этапе изучения онимов, довольно трудно определить значение имени собственного и нарицательного из-за большого количества взглядов на эту проблематику. Главное отличие прецедентных имен от имен собственных и нарицательных состоит в том, что они имеют разный уровень устойчивости, у вторых он более стабилен, в применении к национальным культурам. У имени собственного отсутствует дополнительное значение и коннотации, а прецедентное имя всегда связано с определенным образом и в обязательном порядке имеет коннотативных аспект. Поэтому прецедентные имена не тождественны собственным и нарицательным именам. Однако, все эти три группы имен так или иначе связанны между собой, а их элементы могут переходить из одной группы в другую в зависимости от меняющегося значения имени в культуре.

Лексические единицы, относящиеся к категории прецедентный, а именно прецедентный текст, прецедентное высказывание, прецедентная ситуация, прецедентное имя входят в когнитивную базу народа. Необходимо отметить, что в когнитивную базу входят как сами имена, так и набор их дифференцированных признаков. А в когнитивное пространство, кроме всего перечисленного в описании когнитивной базы, входят еще и сведения, которые не обязательно знать всем представителям национально-лингвокультурного сообщества. Прецедентные имена отражают глубинное содержание общенациональных ценностей, внутренних установок, целей и мотивов поведения, так как смысловое содержание каждого имени определяет именно национальная культура и исторические процессы, происходящие в ней. Кроме того, в языке и когнитивной базе лингвокультурного общества смысл, закрепленный за прецедентными именами, становится символом, олицетворяющим ценности определенного национального сообщества. Прецедентное имя представляет собой некий «прототипический денотат», который выражается в действительности в виде материального лица, совершившего поступок, который являет собой смысловое пространство для одной культуры.

Прецедентность является динамической категорией, так как имена собственные, нарицательные и прецедентные могут менять свою функцию и переходить от одной группы к другой, главным условием перехода имени в разряд прецедентных является его широкая известность. Если прецедентное имя перестает быть узнаваемым для большинства членов лингвокультурного сообщества, то они выпадают из когнитивной базы народа и перестают быть прецедентными. Но если в связи с социальными или историко-политическими изменениями в обществе оно вновь активно используется в языке, имя снова переходит в категорию прецедентного.

Коннотативный аспект прецедентных имен основан на существенном качестве носителя имени, которое отличается и выделяется на фоне других настолько сильно, что употребление его в речи достаточно для сравнения с подобной ситуацией или чертой характера другого субъекта. Таким образом, коннотация представляет собой сущность способную репрезентировать определенный фрагмент действительности. Многие коннотации закреплены за прецедентными именами особенно прочно, и содержат в себе культурное богатство целых поколений, несмотря на динамичное развитие общества.

Прецедентные имена всегда связаны с определенными культурными и поведенческими стереотипами, имеющими оценочный характер, а потому они являются механизмами выражения субъективной и коллективной оценки лингвокультурного сообщества. Образы, заложенные в прецедентные имена, относящиеся к определенной нации, представляют собой упрощенное и искаженное представление о поведении людей другой национальности. В результате их длительного использования происходит искажение восприятия действительности одной культурой другой. Некоторые стереотипно-типовые качества прочно ассоциируются с определением конкретной национальной группы, даже если они потеряли свою актуальность.

# **Глава II Анализ функционирования прецедентных имен России в британской литературе**

Данная глава посвящается роли прецедентного имени в восприятии британским лингвокультурным сообществом российской культуры, а также формированию представлений о российской культуре и России в целом с помощью ассоциаций и коннотаций, стоящих за именами собственными. Так как категория «прецедентное имя» является сложным явлением, которое имеет дело с когнитивной базой и когнитивным пространством, главной сложностью в ее анализе является определение языковых единиц, которые несут дополнительную информацию для англоязычного читателя.

В ходе анализа представляется необходимым определить:

1. Каким способом и с помощью каких механизмов имя собственное или имя нарицательное категоризируется в языке как прецедентное.
2. В чем и как выражается прецедентность текста
3. В зависимости от каких факторов имя теряет свою прецедентность
4. Определить факторы, по которым можно установить наличие прецедентности в конкретных единицах.
5. Создать классификацию прецедентных имен

Классификация прецедентных имен основывается на нескольких факторах. Первый – это временной фактор. Рассматриваются имена, относящиеся царской России, к военному периоду Советского союза при правлении И.В. Сталина и имена, связанные с русскими национальными традициями. Данные временные периоды выбраны по причине активного использования лексики того времени в современных реалиях, так как именно в то время происходило множество исторически значимых событий, и Россия открывалась миру. Люди других языковых сообществ начинали узнавали культуру России. В связи с политической обстановкой в России граждане не могли свободно посещать другие страны и делиться своим опытом и культурой с представителями других стран. Поэтому иностранцы узнавали о далекой (территориально и культурно) для них стране через единичных представителей русского лингвокультурного сообщества. Оценка и восприятие формировались на основании малой группы представителей русской культуры, что и повлекло за собой устойчивое положение имен, остающихся прецедентными по сей день.

При классификации прецедентных имен учитывается частотность апелляций к ним. Возобновляемость обращения к тому или иному прецедентному имени говорит о распространенности и узнаваемости данного имени. Хотя, апелляции к определенному прецедентному имени могут и не быть частотными, их коннотация может быть понятна говорящему без дополнительной расшифровки. Такие имена обладают особенно устойчивой прецедентностью, которая сохраняется на протяжении долгого времени.

В результате проведенного анализа было выделена оценочная классификация прецедентных имен, на основе которой определены положительные, отрицательные и нейтральные коннотации, стоящими за прецедентными именами России. А также сформированы структурная и тематическая классификации.

В структурной классификации прецедентные имена разделяются на:

1. Прецедентные имена собственные
2. Прецедентные имена нарицательные
3. Прецедентные топонимы
4. Прецедентные высказывания

В тематической классификации проводится типология по социальным областям:

1. Политика
2. Война
3. Исторические события
4. Религия
5. Национальная еда и напитки

**2.1 Прецедентные имена, связанные с эпохой Сталина**

Для проведения анализа прецедентных имен, связанных с военным временем во время правления Сталина, был использован метод сплошной выборки художественного произведения британского автора Simon Sebag Montefiore «Red Sky at Noon». Автор Саймон Джонатан Себаг-Монтефиоре – английский историк, писатель, доктор философии по истории России и СССР. Его книги были удостоены премий «British Book Awards» и «Costa». Действия в выбранном романе происходят во время Сталинградской битвы, главный герой Беня Голден – осужденный за антисоветскую пропаганду, отбывающий свое наказание в ГУЛАГе, был отправлен на войну как смертник. Несмотря на клеймо «враг народа», он, как никто другой, желает скорейшей победы, хотя после нее отправится обратно в концлагерь. С ним происходит множество приключений, а также постоянная угроза жизни не только от врагов, но и от партии, которая каждое взаимодействие с врагом считает предательством.

Проанализируем имя, которое является самым узнаваемым в британском лингвокультурном сообществе, понимание коннотаций, стоящих за ним понятно всем без необходимости обращения к историческим текстам. Имя Сталин несет за собой целый набор ассоциации. В первую очередь оно означает правителя Советского союза.

*1)* ***Stalin’s Russia*** *was on the verge of destruction*

*2)* ***Stalin’s own city*** *where he made his name in the Civil War.*

Притяжательная форма имени используется в качестве показателя принадлежности России Сталину, его полным контролем над ней как над своей собственной вещью. В данном грамматическом приеме имя используется в негативном смысле. В данном грамматическом приеме выражается вседозволенность, диктатура и неограниченная власть правителя.

Ассоциация с самодержавным правителем, диктатором, наивысшим правителем проявляется также в следующих примерах:

*3)* ***Stalin*** *who was not just* ***the Tsar*** *but also a Georgian* ***father****.*

*4) An angry Georgian* ***father*** *is a fearsome thing even when he isn’t* ***the Man of Steel****,* ***the Father of Peoples****,* ***the Leader of the World’s Proletariat****,* ***the Supreme Commander****,* ***Chairman of the State Defence Committee, General Secretary*** *and… but* ***Stalin*** *was all these things!*

*5) ‘You’re not* ***“Stalin”*** *and I’m not* ***“Stalin”.******Stalin*** *is something bigger.* ***Stalin*** *is Soviet power!’*

*6) Benya meant that he had found salvation in the redemption of his* ***own Soviet Christ****; in* ***Stalin.***

Некоторые имена идут в одном ряду с каким-либо ассоциирующимся явлением. В данном случае это слово террор. Всем известно, что во время Второй мировой войны террор и репрессии были частым делом. Они совершались не конкретно одним человеком, это была целая система с ведомственными и подведомственными организациями. Однако, употребление определенных имен наблюдается именно в контексте террора и массовых расправ, хотя эти люди преуспели в прямом и переносном смысле и в других ситуациях, но образ человека плотно закрепился за прецедентной ситуацией.

*7) The background of the penal battalions, Cossacks, Italians and Russian defectors are lesser-known parts of World War II history but many of the characters are instantly recognizable: Stalin, his daughter Svetlana and son Vasily, his henchmen* ***Beria*** *and Molotov, and his marshals Vasilevsky and Zhukov are accurate portraits, as is Budyonny, Cossack and breeder of the Budyonny horses.*

*8) Some of Russia’s greatest generals were prisoners in Camps or prisons, having been arrested and tortured by* ***Beria.***

В данных примерах имя собственное Берия фигурирует исключительно в контексте террора, нелегальных преступлений в угоду правительству, что четко показано словом 'henchmen' (приспешник). Из чего можно сделать вывод о его прецедентности.

Имя российского революционера и советского политика Льва Давидовича Троцкого не только обладает прецедентностью, но и используется как имя нарицательное. Что говорит о прочных коннотациях, закрепленных за данным именем.

*9) Benya knows he has been tentative since he was sentenced to ten years in the Camps in 1937 for* ***‘Trotskyite wrecking’***

*10) The time he met Molotov, the day he defeated a* ***Trotskyite cell*** *in his factory*

*KRTD meant Benya was guilty of counter-revolutionary* ***Trotskyite activity***

*and of membership of a counter-revolutionary* ***Trotskyite group****, connected to White Guardists, controlled by Japanese and French secret services, under Article 58.8.*

Несмотря на то, что советская власть свергла царскую, имена собственные, связанные с царской эпохой, неоднократно появляются данном тексте.

*11) Inside, the long table, the desk with the T-shaped extension and the chunky row of Bakelite telephones, the dreary drapes over the windows and the illuminated death mask of* ***Lenin*** *on the wall were unchanged, but now the founder of Soviet Russia was joined on the walls by oil paintings of* ***Tsarist*** *paladins****, Suvorov*** *and* ***Kutuzov****.*

*12) He remembered that* ***Prince Potemkin****,* ***Catherine the Great's*** *lover, had created a regiment of Jewish cavalry, the Israelovsky, but the Prince de Ligne had written that Jews couldn't ride - they looked like 'monkeys on horseback'.*

Имя 'Tsarist' (приверженец царизма) отсылает к коннотации самодержавия и абсолютной власти одного правителя. Использование прецедентных имен с такой же коннотацией описано выше. Если наличие портрета вождя мирового пролетариата в кабинете главы СССР понятно, то имена Суворова и Кутузова имеют особый смысл. За именами великих полководцев царской России в русской культуре стоят такие ассоциации как: великий военачальник, герой армии, победитель. В данном случае эти имена сопоставляются с генералом Красной армии. Так как ярких примеров талантливых генералов в советском союзе на тот момент не было, были выбраны имена, обладающие нужными дифференцированными признаками из прошлого. Указанные признаки прецедентных имен указывают на то, что данные имена функционируют как символ прецедентной ситуации.

Такие имена как 'Tsar Alexander', 'Prince Potemkin' (Царь Александр, Принц Потемкин) используются в тексте в том же смысле. Говоря об искусстве, автор романа использует прецедентные имена Стравинского и Дягилева. Ведь Дягилев был первым, кто открыл Европе русский балет, и его имя прочно укоренилось в сознании англоговорящего сообщества как имя, обозначающее русский балет, русское искусство.

Имя Кремль представляется в тексте не только как историческое место или главная резиденция Генерального секретаря ЦК КПСС, но еще неоднократно используется в тексте подразумевая под собой дополнительный смысл, обозначающий чиновников, занимающих высокие должности и верхушку общества. Необходимо заметить, что в качестве прецедентного имени оно используется как прилагательное.

*13) He had the clammy pallor of the bureaucrat who never saw the sun, a condition known to Stalin’s familiars as ‘****the Kremlin*** *tan’.*

*14) Your friends will want to worm their way into the family because you’re Stalin’s daughter,’ her father had warned. But, on the contrary, all the boys she knew were afraid of her. She was the princess in* ***the Kremlin*** *fortress; the girl in the tower.*

*15) Her dresses were made by the special atelier run by the Service Bureau of the NKVD where all* ***the Kremlin*** *wives had their gowns copied from the magazines.*

Имя Родина в зависимости от смысла может быть как именем собственным, так и нарицательным. Прецедентным является именно имя собственное, означающее место, с которым есть духовная связь, где живут близкие люди, а не фактическое место рождения. В СССР слово Родина использовалось как идеологический символ, под ним понималась некая сакрализация территории страны и защита ее границ. Для британского общества это слово не несет такого глубокого смысла, поэтому слово Motherland является прецедентным, имея за собой коннотацию советского патриотизма и преданности коммунистическим идеалам. Рассмотрим примеры с данным прецедентным именем.

*16) The chance to redeem their sins against* ***the Motherland*** *by the shedding of their own blood…*

*17) But you’ve been re-educated and retrained and now you have the honour to fight for the Socialist* ***Motherland*** *and the Great Genius Stalin.*

*18) Let them give their lives* ***for the Motherland!***

*19) Everyone must work for* ***the Motherland!***

В тексте используется прецедентное имя фольклорного происхождения, которое имеет отличный инвариант восприятия, чем имя-источник.

*20) A creature of the Communist Party, Ganakovich liked to present himself as a leader with the popular touch. Benya knew that if they were dancing the* ***kalinka****, Ganakovich would jump into the centre of the circle and make his fancy leaps.*

В данном контексте название русского народного танца используется в качестве репрезентации приверженности к русской культуре, чем к советской. Ведь советский союз отрицал русскую культуру и все что с ней связано. С помощью данного прецедентного имени создается контраст двух культур – советской и русской.

Не только русская культура отрицалась в советской России, еще под большим запретом была религия. Поэтому религиозные термины становятся прецедентными в текстах, посвященным тому времени.

*21) Prishchepa was praying, touching* ***his icon necklace****. When Benya looked around, he saw that many of the Cossacks in the battalion were also moving their lips silently.*

*22) Benya meant that he had found salvation in the redemption of his own Soviet* ***Christ****; in Stalin.*

Важно отметить, что если использовать данные прецедентные имена в современных текстах, они не будут является прецедентными и нести смысл, который был актуален для Советского Союза. 'The icon necklace' (крестик) представляет собой символ предательства во времена, когда вместо религии была идеология, а вместо Христа ­– Сталин. Нарицательное имя Крестик сейчас не несет никакой дополнительной смысловой нагрузки кроме принадлежности к определенной конфессии. Отсутствует также связь предательства с именем Калинка. В современной России оно не имеет коннотаций и несет только значение русского национального танца.

Национальные имена часто используются в качестве прецедентных, идентифицирующие всех представителей определенной народности. Например, издревле, одно из самых распространенных мужских имен в России является Иван. Для представителей русскоговорящего сообщества оно также является прецедентным. У многих возникают ассоциации с данным именем: «Иван-дурак», «Братец Иванушка» и тд. В британскую культуру это имя проникло в тесной связи с типичным представителем русской культуры и используется в качестве антропонима. В данном романе нет героя по имени Иван, в тексте именем Иван заменяются все представители русской культуры.

*23) Our German allies are just finishing off* ***Ivan****’s last bridgeheads on the Don. Then we push for the Volga and Stalingrad.* ***Ivan*** *will collapse. Victory.*

*24) When the men spotted them and opened fire****, the Ivan*** *grabbed her reins and pointed his gun at her. She had no choice.*

*25) 'What Italian girl would ride off with* ***an Ivan****? Yes, at gunpoint'.*

Топонимы нередко обладают прецедентностью и включают в себя информацию, чаще всего связанную с прецедентными ситуациями. Какой-либо поступок, либо целый ряд определенных действий, свершавшихся в каком-то конкретном месте, надолго закрепляются за городом или географическим местом. Спустя определенное время, даже если это место больше не имеет ничего общего с прецедентным событием, остальные события такого-же характера ассоциируются с именем данного топонима, и топоним входит в ряды прецедентных.

Распространенным топонимом России во всем мире являются такие имена как 'Gulag' (ГУЛАГ), 'Kolyma' (Колыма), 'Magadan' (Магадан). Все они ассоциируются с местом пожизненного заключения, где заключенные тяжело работают и голодают. В англоговорящем лингвокультурном сообществе прецедентные имена сформировали стереотип о распространенном в России виде заключения за политические преступления. В тексте, эти места употребляются с дополнительным значением «место, откуда не возвращаются», «неминуемая смерть», «каторжный труд».

*26) Perhaps he didn’t believe many of the cases against the thousands, even millions, he had sentenced to Vishka and* ***the Gulag.***

*27) Everywhere his fellow prisoners said, ‘Pray you’re not going to* ***Kolyma****…’.*

*28) If the girl lost her virginity­­ – he would be finished, he would die in* ***the Gulags****, ground to* ***Camp*** *dust. He'd get the Eight Grammes.*

Тот же смысл имеет прецедентное имя 'Lake Baikal' (Озеро Байкал), которое обладает коннотацией концлагеря, так как на территории рядом с озером Байкал было расположено большинство ГУЛАГов. Связь данного топонима с местами заключений характеризуется его местоположением на территории Сибири, имя которой также является прецедентным.

*29) But by the time he saw the blue waters* ***of Lake Baikal****, Benya knew that was exactly where he was going.*

Прецедентность топонимов Волга и Дон выражается представлением и ассоциацией со Сталинградской битвой. Город Сталинград стоит на реке Волга, и граничит с рекой Дон. Поэтому их названия реализуются в тексте с данным историческим событием и прецедентной ситуацией.

*30) ‘Comrade Stalin, I believe this is the main German offensive. They are throwing everything against* ***the Don*** *and the Caucasus’.*

*31) Adopting the tone of one of the propaganda newsreels, he declaimed: ‘On to* ***the Volga****! On to Stalingrad!’.*

*32) ‘From* ***the Don*** *to* ***the Volga****!’ read another. ‘Stalin kaput!’.*

По такой же аналогии используются прецедентные имена 'Stalingrad' (Сталинград), 'Caucasus' (Кавказ).

Дачи Кунцево и Зубалово являлись в то время резиденциями Сталина, поэтому их названия используются в тексте в качестве прецедентных, передавая смысл резиденции главы страны; место, где собирались главы правительства, элита и их семьи.

*33) ‘****Zubalovo****’s made for parties, isn’t it? Shame Papa never enjoyed it’.*

*34) I saw Lev Shapiro at one of Vasily’s parties at* ***Zubalovo****…’ (Василий – сын И.В. Сталина)*

Далее предлагается рассмотреть прецедентные высказывания. Нужно отличать прецедентное высказывание и фразеологизм. Прецедентное высказывание ассоциируется с определенной ситуацией, за ним может стоять целый прецедентный текст или ряд событий. Фразеологизмы же представляют собой устойчивое сочетание слов, которое передает переносное, иносказательное значение. Прецедентное высказывание может быть выраженно цитатой, афоризмом, словосочетанием и т.д. В анализируемом тексте функционирование прецедентных высказываний представлено в виде цитат, устойчивых словосочетаниях и прозвищах. Рассматриваемые языковые единицы в силу своей известности и частой актуализации в речи крепко вошли в когнитивную базу русскоговорящего сообщества и распространились за его пределы.

*35)* ***‘Not One Step Back****! We know Stalin’s order. Retreat means death’.*

*36)* ***Za Rodina, za Stalina****!* ***For Stalin, for the Motherland****!’ cried Ganakovich, waving his pistol unconvincingly.*

*37) Politicals were cautious, never talking of their cases unless they really trusted someone.* ***‘My name is Nothing, my surname is Nobody’****–* ***‘Zvat nikto, familiya nikak’****– was what they said.*

*38) In this scruffy, brusque growl of a man, Benya sensed the noble and fathomless depths of* ***Mother Russia****.*

*39) Under the command of Comrade Stalin, the Soviet forces have counter-attacked and are repelling the Hitlerite invaders on all fronts****. Long live*** *our brave Red Army! 40)* ***Long live*** *our great Socialist Motherland****! Long live*** *our Great Stalin!’.*

*41) ‘Your service to the Motherland is appreciated. Good luck in your recovery.* ***Long live*** *Stalin!’.*

*42) Adopting the tone of one of the propaganda newsreels, he declaimed:* ***‘On to the Volga! On to Stalingrad!’.***

*43) They are to be placed in the most difficult sectors of the battle to give them the chance to* ***redeem their sins*** *against the Motherland* ***by the shedding of their own blood****…*

*44) Even if none are left, your men will* ***redeem themselves by shedding their own blood.***

*45) They have been given this new chance to* ***redeem their sins*** *and serve our Motherland.*

Коннотативные значения, закрепленные за именами-прозвищами, обладают особым статусом. Они транслируют не только ассоциации и представления, но и отношение народа к носителю данного имени. Это восприятие и передают прозвища, которые служат для более точной идентификации личности. Ниже, на примерах из выбранного произведения, представлены имена-прозвища, связанные с И.В. Сталиным. Все прозвища имеют положительную коннотацию. Проанализировав их, можно увидеть, что народ, а в частности солдаты, воспринимали его как высшего владыку ('*the Leader of the World’s Proletariat*' (Лидер Мирового Пролетариата)*)*, отца ('*Father of soviet children*' (Отец советских детей)*),* умнейшего человека ('*the genius*' (гений)*)* и даже можно проследить в некоторой степени боготворение ('*The Soviet Christ*'(Советский Христос)*).* Такие прилагательные как '*angry*' (злой), '*fearsome*' (ужасный), а также прозвище '*the Man of Steel*' (Человек из стали) показывают особенности его характера.

*46)* ***GLORY TO STALIN*** *THE GENIUS*

***GLORY TO STALIN*** *OUR BELOVED LEADER*

***GLORY TO STALIN,*** *FRIEND OF THE WORKING*

*CLASS, FATHER OF SOVIET CHILDREN*

*47) What if Stalin heard? An angry* ***Georgian father*** *is a fearsome thing even when he isn’t* ***the Man of Steel****,* ***the Father of Peoples****,* ***the Leader of the World’s Proletariat****,* ***the Supreme Commander****,* ***Chairman of the State Defence Committee****,* ***General Secretary*** *and… but Stalin was all these things!*

*48) Benya meant that he had found salvation in the redemption of his own* ***Soviet Christ****; in Stalin.*

## **2.2 Прецедентные имена, связанные с постсоветской Россией**

Для проведения анализа прецедентных имен, связанных с постсоветским временем, был использован метод сплошной выборки художественного произведения «The Russian Lieutenant's woman» британского автора Barbara Davies. Действие романа основано на реальных событиях и происходит в маленьком городке на Урале, куда англичанку и журналистку Барбару Дэвис отправили в командировку. Она, не знавшая русского языка, встретила русского лейтенанта, который совершенно не говорил по- английский, и, несмотря на языковой барьер, у них завязались отношения и даже родилась дочь. Однако, Барбаре Девис пришлось столкнуться с разительной разницей между культурами. Так как главная героиня не была знакома с русской культурой до приезда в Россию, ее восприятие другой культуры и попытки соотнести окружающую действительность со стереотипами, существующими в британской культуре. С помощью прецедентных имен можно проследить отношение и представление русской культуры представителями британского лингвокультурного сообщества.

*49) The look on his face made me think of excitement and adventure. It made me feel as if I was searching for something. He made me want to run away through the* ***snow*** *into the forests of silver* ***birches*** *and* ***pines*** *and keep running until I found it.*

Указанные имена нарицательные снег, береза, сосна употреблены в качестве ассоциации с русской культурой. Этими словами героиня описывает образ, возникший при мысли о вещах, типичных русской культуре.

*50) She had successfully browbeaten the woman on the front desk into admitting that the empty hotel did in fact have rooms to rent and, at the same time, had the satisfaction of confirming her belief that all Russians living anywhere but* ***Moscow******or St Petersburg*** *were slightly backward.*

Данные топонимы используются в качестве сравнения «центра» и «переферии». Насколько уровень жизни в этих двух городах отличается от остальных регионов России. Словосочетание '*slightly backward*' (немного отсталые) передает отрицательную оценку как всех городов, за исключением Москвы и Санкт-Петербурга, так и самому различию в уровне жизни. Ведь в британской культуре отсутствует настолько яркое различие между столицей и всеми остальными городами, что также подтверждается словом 'all' (все) в данном примере.

Характерный образ и черты типичного советского человека связаны с отсутствием улыбки, суровостью и скупостью в словах. Для представителя британской культуры, где улыбка является атрибутом вежливости, эти особенности создают отрицательное впечатление. В данном произведении человек, обладающий перечисленными особенностями, называется 'Mr/Mrs Soviet' (Мистер/Миссис Советский). Прилагательное советский приобретает прецедентность с коннотацией характерных черт представителя русской (советской) культуры.

*51) It was becoming increasingly obvious that it was impossible to read the faces of Russians. Even Olga* ***stopped smiling*** *when she spoke to her compatriots.*

*52) 'It's true,' she said when I commented on it. 'If Russians see a stranger* ***smiling*** *at them, they know it's a foreigner'.*

*53) We went out. In the lobby downstairs,* ***Mrs Soviet*** *had informed us that there was nothing to eat and drink.*

*54) Every day since we had arrived,* ***Mrs Soviet*** *on the reception desk had promised it would be fixed, and every night the building would groan with the ghostly shrieks of air being forced through pipes, and the sound of a hammer striking metal resounded through the walls.*

*55) The Solikamsk cockroaches came in all different colours and sizes. I found a blue one and even Olga was impressed. I fantasised that it was* ***a super-Soviet breed*** *that had evolved in the depths of one of the town's factories.*

Представления о России человека, который никогда там не был и не соприкасался с этой культурой, отчетливо показывают представления всего британского сообщества. Ведь эти представления создались на основе общего мнения, принятого в Британии и прецедентными именами с определенными коннотациями, которые используются там чаще всего.

56) *Three times a week, inside the small, elevated prefab huts in the middle of the playground, my teacher would attempt to draw us into the vast mysterious grey world of* ***the Soviet Union****, standing in front of the blackboard and writing key words in thick white chalk:* ***Bolshevik, Menshevik, the Provisional Government, the Purges, Collectivisation, the New Economic Plan, the Five Year Plans****.*

*57) Miss Chapman, with her neat grey hair and miniature silver fifty-pence-piece earrings, would dramatically under line* ***The Red Terror****,* ***The Red Army****, unaware of the chalk dust floating down on to her right shoulder.*

*58) My Russia seemed so far-fetched that for a long time I had no real geographical sense of the country at all.*

*59) At break-time, those going on the trip tried to out-do each other with fantastic tales from behind* ***the Iron Curtain****. One girl told how you could pack your case with Levi's jeans and sell them for a fortune on the streets in Moscow. Another warned that our hotel rooms would be bugged and anyone saying a bad word about the Government would be arrested and sent off to* ***the Siberian salt mines****.*

Примеры иллюстрируют, что образ России плотно ассоциируется с историческим временем Советской России. Такие прецедентные имена России как '*The Red Terror*' (Красный Террор), '*the Iron Curtain*' (Железный занавес), '*the Siberian salt mines*' (Сибирские соляные шахты) показывают, что прецедентные ситуации, стоящие за этими именами, зафиксировались в языке с преимущественно отрицательными коннотациями. Активное их использование в британском лингвокультурном сообществе с ранних лет ведет к закреплению коннотаций с образом страны, что ведет к искажению действительности (как показывает пример, в школе дают основную информацию о советском союзе с помощью данных прецедентных имен).

60) *Above the fireplace hung a huge* ***red and gold hammer and sickle flag*** *he had brought back from one of his many visits to the Soviet Union. He poured glasses of* ***Stolichnaya vodka*** *and placed an empty wine bottle between us for an endless stream of cigarettes.* ***Georgian music*** *played in the background as I read out my essays and he criticised them between mouthfuls of chocolate-covered ginger biscuits.*

Атмосфера кабинета учителя российской истории описывается с помощью использования прецедентных имен. Если выражение '*red and gold hammer and sickle flag*' (красно-золотой флаг с серпом и молотом) не обладает выраженной прецедентностью, ведь в данном отрывке речь идет о юности главной героини, которая вполне могла приходится на времена существования Советского Союза, то такие слова как 'Stolichnaya vodka' (Столичная водка), 'Georgian music' (Грузинская музыка) несут дополнительный смысл типичных атрибутов русского человека. Что касается грузинской музыки, то за данным выражением стоит ассоциация со Сталиным.

Имена нарицательные такие, как 'man' (мужчина), 'woman' (женщина) обладают дополнительной коннотацией, в тех случаях, когда употребляются с прилагательным 'Russian' (русский). Данное прецедентное имя употребляется при описании человека не только принадлежащего к русскому народному сообществу, но и в качестве собирательного существительного, которое обладает идеализированными характеристиками типичного представителя носителя русской культуры.

61) *If her* ***'Russian Man'*** *was sober enough to take her, Rita planned to give birth at the hospital in the nearest town.*

*62) 'I would like to drink a toast to my beautiful wife,' he said in a most* ***unRussian Man*** *manner.*

В следующем примере прилагательное *'*Russian*'* (русский) используется с суффиксом –ness. Данный языковой прием используется для выражения совокупности черт характера индивидуумов и особенностей менталитета. Данное слово функционирует в данном тексте в качестве прецедентного, так как обладает дополнительным смыслом, понятным для представителей иных культур.

63) *Dima and Boris had decided that if I was to understand fully the essence of* ***Russianness****, we should undertake a little camping trip.*

Такие имена нарицательные как 'Mother Russia' (Россия-Матушка), 'The Motherland' (Родина) являются символами, воплощающими образ России, русского человека и его типизированных черт. Они являются национальной персонификацией России как внутри страны, так и за ее пределами. Родина-Мать и Россия-Матушка представляют собой концепт, который отражает оппозицию «Свой-Чужой» в национальном и политической дискурсе. Все, что можно отнести к именам Родина-Мать и Россия-Матушка относится к категории «свой», а явления, выходящие за рамки смыслов, вложенных в данные имена, относятся к категории «чужой».

В разные исторические времена к категории «чужой» относились разные национальные группы. В древнерусской истории и литературе использовался образ Русской земли как духовную связь страны с ее жителями. В военные времена за образом Родина-Мать стояло Отечество – категория «свой», а Германия и весь западный мир относился к категории «чужой». Таким образом данные прецедентные имена и прецедентные высказывания воплощаются в текстах и визуальных образах народа (как русского, так и западного) в качестве способа проведения границ между русским и западным культурным сообществом.

64) *I felt liberated, reckless and invincible.* ***Mother Russia*** *had seduced me. She was going to save me from myself.*

*65) '****The Motherland*** *calls!' One of the women let out a brief but terrified scream as she fell from the roof of one of the houses, dying as she hit the floor below.*

*66) In this scruffy, brusque growl of a man, Vladimir sensed the noble and fathomless depths of* ***Mother Russia.***

Употребление прецедентных имен, связанных с царской эпохой встречается в современной литературе довольно часто. Несмотря на большую известность Советской России нежели Царской, имена дореволюционной России до сих пор известны британскому читателю. В данном произведении они обладают положительной коннотацией, это подтверждается такими выражениями, как 'their first-born son can be Peter after Peter the Great.Olga agreed that it was a wonderful idea.' (Их первенца можно назвать Петром в честь Петра Великого. Ольга согласилась, что это замечательная идея). Имя первенца очень важно для семьи, и поэтому обычно выбирают красивое, благородное имя, которое будет ассоциироваться с достойным человеком. Предложение назвать первенца в честь Петра Великого означает, что личность Петра обладает положительной оценкой в британском сообществе, а фраза 'a wonderful idea' (замечательная идея), сказанная представителем русского культурного сообщества, указывает на положительное отношение к российскому правителю самих русских в постсоветское время. Ведь в разные исторические периоды оценка Петра Первого как личности менялась неоднократно.

В британском лингвокультурном сообществе довольно распространено прецедентное имя Потемкина, особенно часто оно используется в сочетании 'Potemkin villages' (потемкинские деревни). За данным прецедентным именем стоят такие ассоциации, как обман, фальшь, выставление на показ того, чего нет на самом деле с целью скрыть истинное положение дел. Данное прецедентное имя возникло как аллюзия на историческое событие, связанное с созданием бутафорских деревень князем Григорием Потемкиным, выстроенных вдоль маршрута Екатерины Второй, с целью создания эффекта благополучия в подчиненных ему землях. Исходя из этого, можно сделать вывод, что данное прецедентное имя обладает негативной коннотацией и оценкой. В анализируемом произведении это подтверждается словом 'stratagem' (уловка), употребленным с прецедентным именем Потемкинские деревни: 'This is the same stratagem as Potemkin villages.' (Это точно такая же уловка, как и Потемкинские деревни)

67) *The coin was a* ***'Polushka'*** *- a quarter of a Kopek - minted in 1751, ten years into the reign of* ***Empress Yelizaveta Petrovna****, the daughter of Peter the Great.*

*68) When the dirt was washed off,* ***the Imperial Eagle*** *revealed itself once more, wielding its staff and sceptre defiantly.*

*69) 'Dima and Barbara should get married, and their first-born son can be Peter after* ***Peter the Great****.' Olga agreed that it was a wonderful idea.*

*70) 'She is the wife of a* ***December man****,' she declared.*

*71) 'This is the same stratagem as* ***Potemkin villages****'.*

*72) We were meeting some of my friends at a Russian restaurant called Potemkin in Clerkenwell. When I said it -* ***'Pa-temp-kin'*** *Dima didn't recognize the name of one of Russia's most famous military heroes.'You know!* ***Pa-temp-kin****! Big important Russian man! You remember! Eisenstein film! Battleship* ***Pa-temp-kin****!' My pronunciation had distorted the name beyond recognition. When we arrived and he saw it in giant letters along the side of the restaurant, he slapped the side of his head in recognition. 'Ah!* ***Patyomkin****!' he said, rolling his eyes at me.*

В когнитивной базе носителя языка хранятся не только сами прецедентные имена, а также набор дифференцированных признаков. Топонимы также обладают дифференцированными признаками и в большинстве случаев именно за счет них становятся прецедентными. При использовании топонимов могут происходить метонимические переносы значений, что позволяет проводить исторические параллели и использовать прецедентный топоним как символ определенного исторического периода или события, которое случилось в определенном месте.

73) *They left the elderly to occupy the pretty wooden* ***dachas*** *with their elaborately painted window frames, banyas, wood-fired ovens and outside toilets.*

*74) On the edge of the town, rows of grey, faceless Soviet apartment blocks merged into single-storey tsarist-era wooden* ***dachas*** *with ornately decorated window frames.*

*75) Dima's home in Ulitsa Lenina was a one-bedroom apartment on the fourth floor of an ugly yellow-grey* ***Soviet block*** *with rusting balconies.*

*76) I stretched my arms across the shiny turquoise satin cover and remembered how I had recoiled in horror when I first saw the grey concrete* ***1950s block*** *perched on the edge of Revolution Square.*

*77) Away from the centre of Solikamsk, old wooden* ***tsarist buildings*** *with fairytale windows draped in sugary snow stood at the edge of the road. Behind them, row after row of bleak* ***Soviet apartment blocks*** *towered in rising grey tiers.*

Названия национальных продуктов материальной культуры в текстах чаще всего используются как прецедентные. Они вызывают ассоциации с прототипическим объектом. В анализируемом тексте использование имен нарицательных, относящихся к национальным напиткам и еде, обусловлено наличием ассоциаций и представлений с российской культурой. В художественной литературе они используются в качестве символов России и представлены как объекты повсеместного использования.

78) *'It's* ***salo****. Raw pork fat,' enthused Olga, popping a piece in her mouth.*

*79) When* ***the vodka*** *ran out we returned to our apartment in the same khaki jeep and via the same* ***all-night vodka*** *kiosk.*

*80)* ***Ivan*** *had prepared a table covered in roasted pork and chicken, bowls of* ***boiled potatoes****smothered in homemade* ***sour cream*** *and sprinkled with dill and* ***pelmeni*** *- Siberian dumplings filled with meat.*

*81) When I noticed a new Russian cafe on the Fulham Road advertising 'genuine* ***Siberian pelmeni'****.*

*82) Boris poured petrol on an old rusty barbecue which wobbled precariously on three legs. He cooked* ***shashlyk*** *- cubes of pork marinated in jars of water and onions and cooked on skewers.*

*83) I didn't like to ask if this rural nirvana was also aided by* ***vodka****.*

*84) A waiter brought in a table laid out with* ***Earl Grey tea****.*

*85) Eugenia baked chicken smothered in* ***sour cream*** *and poured sweet* ***Georgian wine*** *into our glasses, and we sat down at the table.*

*86) I was sitting in the kitchen of Dima's apartment with Anya on my knee, watching Natalya preparing* ***salt cucumbers****.* ***'Solyonya ogurtsy!'*** *she announced, holding a jar up for me to see.*

*87) Benya savoured the strong smell of cigarettes,* ***vodka****, coffee,* ***pickles*** *emanating from the judges - the fug of grown men without sleep in airless offices.*

*88) 'I knew the tanks would be a passing craze,' boomed Budyonny, and Satinov could almost see* ***the vodka*** *oozing out of him.*

*89) “Cigarette?” Captain Zhurko offered* ***a Belomorkanal*** *to the men. Only officers got* ***Belomorkanals.***

*90)**He is too experienced to share the exhilaration of the hopped-up Criminals but he has a shot of* ***vodka*** *or two and is cheerful in his level way.*

*91) The house smells of* ***kvass*** *and sausage.*

*92) It's been cooked so long the flesh melts tongue. Plates of eggs and pork and* ***kasha*** *and the meat of a dead camel are put before him.*

*93) Her best friend Martha Peshkova had come to the Kremlin apartment for* ***chai.***

*94)**We would invite you for* ***pirozhki, shchi*** *and* ***vodka****; take you sightseeing; introduce you to the local girls,' said Elmor with out smiling, "but this area is crawling with hostile forces of every stripe. You had a mission here?"*

*95) Rewarding herself with a handful of cherries and a slice of black* ***Borodino bread****, she reviewed her work.*

*96) We can't boil water here, we can't risk a "Then we fire, but eat some bread and have a sip of this' - and he handed Benya some* ***Borodino bread*** *and a flask of cognac.*

*97) There was a rough bench, wooden chairs, a couch where the managers must have napped after****vodka-fuelled lunches*** *with other local apparatchiks, and a gas ring for heating* ***chai.***

*98)**Smiley bought a bottle of* ***vodka****; the three of them drank shots while nibbling greasy* ***pirozhki*** *and tepid* ***pelmeni****, station-food.*

Примеры использования прецедентных в романе Барбары Девис показывают, что имена, связанные с Россией в большинстве случаев основаны на исторических событиях и исторических личностях. Несмотря на то, что роман написан в 2007 году и действия происходят в постсоветское время, в нем используются прецедентные имена и высказывания из советского времени: 'Mrs Soviet' (Миссис Советская), 'Soviet apartment blocks' (Советский многоквартирный дом), 'The Motherland calls!' (Родина-мать зовет), 'Georgian music' (Грузинская музыка), 'A super-Soviet breed' (Супер-советская порода), 'Bolshevik' (Большевик), 'Menshevik' (Меньшевик), 'the Provisional Government' (Временное правительство), 'the Purges' (Чистки), 'Collectivisation' (Коллективизация), 'the New Economic Plan' (Новый экономический план), 'the Five Year Plans' (Пятилетки), 'The Red Terror' (Красный террор), 'The Red Army' (Красная Армия), 'The Iron Curtain' (Железный занавес), 'The Siberian salt mines' (Сибирские соляные шахты), 'Red and gold hammer and sickle flag' (Красно-золотой серп и молот).

Также используются прецедентные имена из временного периода царской России: 'Polushka' (Полушка), 'Empress Yelizaveta Petrovna' (Императрица Елизавета Петровна), 'the Imperial Eagle' (Императорский орел), 'Peter the Great' (Петр Первый), 'Potemkin villages' (Потемкинские деревни), 'Potemkin' (Потемкин), 'Dacha' (Дача).

Автор часто оперирует прецедентными именами с целью описания человека, принадлежащего к русскому народному сообществу, а также в качестве собирательного существительного, которое обладает идеализированными характеристиками типичного представителя носителя русской культуры. 'Russian Man' (Русский мужчина), 'most unRussian Man'manner (Манера, совсем непохожая на русскую), 'Russianness' (Русскость), 'Mrs Soviet' (Миссис Советская). Использование подобных прецедентных имен способствует закреплению существующих стереотипов в британском лингвокультурном сообществе о российской культуре. Как указывалось выше, в тексте используются прецедентные имена из разных исторических эпох России, многие социальные и культурные особенности, характерные для советской или царской России, которые потеряли актуальность в современности. Использование таких прецедентных имен ведет к искажению действительности и формированию ложных представлений о русской культуре и ее представителях.

## **2.3 Классификация прецедентных имен**

В данной работе были проанализированы два современных произведения британских авторов Simon Sebag Montefiore «Red Sky at Noon» (Саймон Себаг Монтефиоре «Красное небо в полдень») и Barbara Davies «The Russian Lieutenant's woman» (Барбара Девис «Женщина русского лейтинанта») используя метод сплошной выборки, прагма-когнитивный, контекстуальный и лексико-семантический анализ. С помощью анализа удалось выявить интересующие нас лексические единицы, определить схожие характерные признаки и распределить их по определенным группам.

На основе проведенного анализа было выявлено, что имена, относящиеся к царскому, и постсоветскому времени чаще всего становятся прецедентными.

Прецедентные имена, связанные с историческими событиями времен Советского Союза, оказались наиболее распространенными.

1) Прецедентные имена, относящиеся к историческому периоду Советского союза (Stalin’s Russia, Stalin, the Man of Steel, the Father of Peoples, the Leader of the World’s Proletariat, the Supreme Commander, Chairman of the State Defence Committee, General Secretary, Beria, Trotskyite wrecking, Trotskyite cell, Trotskyite activity, Trotskyite group, Lenin, the Kremlin, the Motherland, the Gulag, Kolyma, the camp, Magadan, Lake Baikal, the Don, the Volga, Zubalovo, Mrs Soviet, a super-Soviet breed, Soviet Union, Bolshevik, Menshevik, the Provisional Government, the Purges, Collectivisation, the New Economic Plan, the Five Year Plans, The Red Terror, The Red Army, the Iron Curtain, the Siberian salt mines, red and gold hammer and sickle flag, Stolichnaya vodka, Belomorkanal, Georgian music, dacha, Soviet block, 1950s block, Soviet apartment blocks.)

2) Прецедентные высказывания, относящиеся к историческому периоду Советского союза («Not One Step Back!», «Za Rodina, za Stalina!», «For Stalin, for the Motherland!», «My name is Nothing, my surname is Nobody», «Long live our brave Red Army,!», «Long live our great Socialist Motherland!», «Long live our Great Stalin!», «On to the Volga! On to Stalingrad!», «to redeem their sins against the Motherland by the shedding of their own blood».)

3) Прецедентные имена, относящиеся к историческому периоду Царской России (the Tsar, the father, Tsarist paladins, Suvorov, Kutuzov, Prince Potemkin, Catherine the Great, Tsar Alexander, St Petersburg, 'Polushka', of Empress Yelizaveta Petrovna, the Imperial Eagle, Peter the Great, December man, Potemkin villages, Patyomkin, Potemkin, dacha, tsarist buildings)

4) Прецедентные имена, связанные с русскими национальными традициями (the Motherland. The Mother Russia, the kalinka, icon necklace, Ivan, snow, birches, pines, salo, vodka, sour cream, boiled potatoes, pelmeni, shashlyk, salt cucumbers, pickles, kvass, kasha, chai, pirozhki, shchi, Borodino bread)

Классификация примеров по временному фактору показывает, что прецедентные имена Советского Союза используется чаще всего. В связи с историческими событиями, о Советской России британское сообщество знает больше всего.

Структурная классификация прецедентных имен состоит из

1. Прецедентные имена собственные
2. Прецедентные имена нарицательные
3. Прецедентные топонимы
4. Прецедентные высказывания
5. Прецедентные имена собственные

Tsar Alexander, Suvorov, Kutuzov, Molotov, Lavrenti Beria, Stalin, Budyonny, The Red Star - the Red Army newspaper, Pravda newspaper, Belomorkanal, Trotsky, Stravinsky, Diaghilev, Vasily Stalin, Maxim Gorky, Lenin, Prince Potemkin, Sholokhov, Georgi Zhukov, Film «Jolly Fellows», Stalina, Catherine the Great, Ivan, Yelizaveta Petrovna, Peter the Great.

2. Прецедентные имена нарицательные

A Muscovite, Stalinka tunic, Stolichnaya vodka, Pickles, salt cucumbers, Chekist, Socialist, The Motherland, Mother Russia, Politruk, Tsarist paladins,NKVD, Politburo, Communist Party, Kalinka, The Eight Grammes, The icon necklace, Cossacks, Lezginka, Degtiarev-Shpagin heavy machine gun, Red Army, T-34, Vodka, Shtrafnik, Kvass, Kasha, Ballerina , Chai, Balalaika, Stiliagi, The Party, Borodino bread, Sunflower, Steppe, Bolshevick, Pioneers’ scarf, Thaw, Pirozhki, pelmeni, father, the Kremlin, camp, snow, birche, pine, smile, Bolshevik, Menshevik, the Provisional Government, the Purges, Collectivisation, the New Economic Plan, the Five Year Plans, The Red Terror, the Iron Curtain, red and gold hammer and sickle flag, Georgian music, 'Polushka’, the Imperial Eagle, December man, Potemkin villages, dacha, Soviet block, sour cream, boiled potatoes, shashlyk, Earl Grey tea, Siberian salt mines.

1. Прецедентные топонимы

Kolyma, Magadan, Lake Baikal, Stalingrad, Caucasus, Borodino, Waterloo, Dacha at Kuntsevo, Gulag, Volga, Zubalovo, Stalingrad, The Don River, Ural Mountains, Moscow, Saint Petersburg, Leningrad, Sovetsk.

1. Прецедентные высказывания

Father of soviet children, Great Stalin, «Not one step back», «Redeem sins against the Motherland by the shedding of their own blood», «For Stalin, for the Motherland» – «Za Rodina, za Stalina», «My name is Nothing, my surname is Nobody» – «Zvat nikto, familiiya nikak», Mother Russia, «Let them give their lives for the Motherland», «Long live our great Socialist Motherland», «Long live our Great Stalin», «Long live our brave Red Army», «Everyone must work for the Motherland», «On the Volga! On the Stalingrad!», Georgian father, Man of Steel, The Father of People, «Glory to Stalin», Russian man, Mother Russia, wife of December man, Potemkin villages.

Исходя из представленной классификации можно сделать вывод о том, что имена нарицательные больше знакомы англоязычному читателю и употребляются чаще в текстах, посвященных России. Хотя некоторые высказывания содержат в себе имена собственные, количество прецедентных высказываний превышает использование имен собственных в индивидуальном виде. Это связано с тем, что за прецедентным высказыванием чаще всего стоит прецедентная ситуация, к которой можно апеллировать в случае возникновения похожей ситуации. В случае с именем собственным, за которым стоят либо особенности личного характера, либо ситуации, связанные с конкретной личностью, сложнее найти похожие условия для подходящего использования прецедентного имени. Вторая причина, по которой имена собственные менее популярны в британском культурном сообществе – это мало известность российских исторических личностей, а также исторических фактов, связанных с ними, знание которых обязательно для того, чтобы имя приобрело статус прецедентного.

Превалирующему большинству представителей одной этнокультуры характерно наличие типового поведения, которое влияет на возникновение этнических стереотипов поведения. В связи с этим, появляются прецедентные имена, которые несут за собой собирательный образ типичного представителя лингвокультурного сообщества. В результате активного их употребления в текстах и речи происходит искажение восприятия другой культуры, и стереотипно типовые качества прочно ассоциируются с определением конкретной национальной группы. Примером формирования ложных стереотипов, сформированных на основе впечатлений и оценочных суждениях одного человека либо небольшой группы людей, являются такие прецедентные имена, как 'Ivan' (Иван), 'Mrs Soviet' (Миссис Советская), 'the Kremlin' (Кремль), 'Russian man' (Русский мужчина), 'unRussian Man manner' (Манера, совсем не похожая на русскую), 'Russianness' (Русскость).

Прецедентные имена можно проклассифицировать по социальным областям, на основе которых российские имена стали прецедентными.

1. Политика (Stalin, the Man of Steel, the Father of Peoples, the Leader of the World’s Proletariat, the Supreme Commander, Chairman of the State Defence Committee, General Secretary, Beria, Budyonny, Vasily Stalin, Georgi Zhukov, Trotsky, wrecking, Trotskyite cell, Trotskyite activity, Trotskyite group, Lenin, the Kremlin, the Gulag, Kolyma, the camp, Magadan, Lake Baikal, Soviet Union, Bolshevik, Menshevik, the Provisional Government, the Purges, Collectivisation, the New Economic Plan, the Five Year Plans, The Red Terror, The Red Army, the Iron Curtain, the Siberian salt mines, red and gold hammer and sickle flag, A Muscovite, Chekist, Socialist, Politruk, NKVD, Politburo, Communist Party, The Party, Thaw).
2. Война (Stalin, Budyonny, Beria, Georgi Zhukov, Chekist, Socialist, The Motherland, Mother Russia, NKVD, Communist Party, The Eight Grammes, Cossacks, Degtiarev-Shpagin heavy machine gun, Red Army, T-34, Shtrafnik, The Red Terror, the Iron Curtain, Stalingrad, Gulag, Kolyma, The Don River, Borodino, Waterloo, Magadan, Father of soviet children, Great Stalin, «Not one step back», redeem sins against the Motherland by the shedding of their own blood, «For Stalin, for the Motherland» – «Za Rodina, za Stalina», «My name is Nothing, my surname is Nobody» – «Zvat nikto, familiiya nikak», Mother Russia, «Let them give their lives for the Motherland», «Everyone must work for the Motherland», «On the Volga! On the Stalingrad! », Georgian father, Man of Steel, The Father of People, «Glory to Stalin»).
3. Исторические события (Pioneers’ scarf, December man, wife of December man, Potemkin villages, Siberian salt mines, Gulag, Kolyma, Magadan, Lake Baikal, Stalingrad, Caucasus, Borodino, Waterloo, Dacha at Kuntsevo, Gulag, Leningrad, «Not one step back», «For Stalin, for the Motherland», «On the Stalingrad!», Trotskyite wrecking, Trotskyite activity, the Purges, Collectivisation, the Provisional Government, The Red Terror, the Iron Curtain).
4. Религия (The icon necklace, Soviet Christ, to redeem their sins).
5. Национальная еда и напитки (Salo, vodka, boiled potato, pelmeni, sour cream, Siberian pelmeni, shashlyk, Earl Grey tea, Georgian wine, salt cucumbers, pickles, kvass, kasha, chai, pirozhki, shchi, Borodino bread).

Представленная классификация наглядно показывает, что историко-политические прецедентные имена времен Советского Союза используются в британских текстах чаще всего. В России происходило множество исторически значимых событий, в советскую эпоху страна открывалась миру для международных и межкультурных отношений, и поэтому имена из этой сферы закрепились больше всего. Ведь прецедент – это событие, случившиеся впервые и служащее примером для последующих событий подобного рода. По мере сближения британской и российской культуры, у представителей первой формировались определенные представления, ассоциации и, в последствии, стереотипы, которые закрепились не только в когнитивной базе современников, но и передались следующему поколению.

Во времена активного интереса британского общества к российской культуре, имена, относящиеся к России и всему, что с ней связано, активно использовались в речи и текстах. В начале XX века в Великобритании был пик популярности к национальным русским традициям. Мода того времени диктовала красные сапоги, обувь, похожую на русские лапти, меха, сарафаны со славянским орнаментом и так далее. В ресторанах подавались русские щи, водка и пельмени. Повышенный интерес к русской культуре был продиктован «Русскими сезонами» Дягилева. В XX веке в России были популярны европейские традиции и мода, она позиционировала себя как европейская держава. Однако Сергей Павлович Дягилев внедрил образ России как восточной страны с отличным от Европы образом жизни. В то время и внедрилась лексика древнерусских времен в британское лингвокультурное сообщество. Активно использовались уже известные слова, но в русском варианте, выражаемые в тексте в виде транслитерации. Созданный намеренно ложный образ России, разнящийся с актуальными традициями России, повлек за собой создание искаженного представления о российском обществе, и закрепило ложные коннотации прецедентных имен.

Новые имена, а также новый смысл уже знакомых имен и слов, вместе с образованием ассоциации и представлений приобрели оценочность. И восприятие имен, перешедшими в категорию прецедентный, стали воспринимать с уже заложенной оценкой, которую определили предшественники. В связи с этим, представляется актуальным создание оценочной классификации прецедентных имен России. После спада интереса к древнерусским традициям, имена, ставшими прецедентными в то время, так и остались в языке и функционируют в нем до сих пор, сохраняя вместе с ними неактуальные представления, ассоциации и коннотации. Таким образом, ложный образ России до сих пор используется в отношении современной России, который передается в обществе через прецедентные имена.

1. Прецедентные имена с положительной оценкой (Suvorov, Tsarist paladins, Prince Potemkin, Catherine the Great, Tsar Alexander, kalinka, icon necklace, the Don, the Volga, snow, birches, pines, Stolichnaya vodka, Georgian music, Russianness, Mother Russia, the Imperial Eagle, Peter the Great, Saint Petersburg, December man, Potempkin, dacha, tsarist buildings, vodka, boiled potatoes, sour cream, Siberian pelmeni, Georgian wine, salt cucumbers, pickles, chai, pirozhki, shchi, Borodino bread, Diaghilev, Stravinsky, Georgi Zhukov, a Belomorkanal, Cossacks, Degtiarev-Shpagin heavy machine gun, T-34, Ballerina, Sunflower, Steppe, Stalingrad, Waterloo, Borodino).
2. Прецедентные имена с отрицательной оценкой (Stalin’s Russia, Stalin’s own city, the Tsar, the father, the Man of Steel, the Father of Peoples, the Leader of the World’s Proletariat, the Supreme Commander, Chairman of the State Defence Committee, own Soviet Christ, Beria, Molotov, Trotskyite wrecking, Trotskyite cell, Trotskyite activity, Trotskyite group, the Kremlin tan, the Kremlin fortress, the Kremlin wives, the Motherland, General Secretary, Soviet Christ, Ivan, the Gulag, Kolyma, Lake Baikal, Moscow, Saint Petersburg, Mrs Soviet, a super-Soviet, the Soviet Union, The Red Terror, The Red Army, the Iron Curtain, the Siberian salt mines, Russian Man, UnRussian Man manner, Potemkin villages, Soviet block, 1950s block, Soviet apartment blocks, vodka, chai, A Muscovite, Chekist, Socialist, NKVD, Communist Party, The Eight Grammes, Red Army, Shtrafnik, The Party, Bolshevick, Thaw, Dacha at Kuntsevo, the Purges).
3. Прецедентные имена с нейтральной оценкой (Lenin, Zubalovo, Bolshevik, Menshevik, the Provisional Government, Collectivisation, the New Economic Plan, the Five Year Plans, red and gold hammer and sickle flag, 'Polushka', Empress Yelizaveta Petrovna, salo, shashlyk, Earl Grey tea, kvass, kasha, The Red Star - the Red Army newspaper, Politruk, Stiliagi, Pioneers’ scarf).
4. Прецедентные высказывания с положительной оценкой («For Stalin, for the Motherland», «On the Volga! On the Stalingrad»).
5. Прецедентные высказывания с отрицательной оценкой («Not one step back», «redeem sins against the Motherland by the shedding of their own blood», «My name is Nothing, my surname is Nobody», «Long live our great Socialist Motherland», «Long live our brave Red Army!», «Long live our Great Stalin!»).

Аксиологическая классификация показывает, что все прецедентные имена обладают определенным уровнем оценочности. Оценка определялась на основании двух факторов. Первый ­– на основании контекста, в котором то или иное прецедентное имя использовалось. Второй – сочетание прецедентного имени с прилагательным. Эти два фактора показывают отношение автора к имени, а также коллективную оценку имени или ситуации, стоящей за ним.

В анализируемых источниках положительную оценку имеют имена, связанные с царской эпохой и общенациональные явления. Большинство анализируемых примеров имеет отрицательную оценку. Среди них, превалирующее большинство относится к именам, связанных с эпохой Советского Союза. Нейтральную оценку имеют прецедентные имена разных временных периодов.

Так как оценка – субъективная категория, то на наделение оценкой прецедентного имени влияет множество факторов. Так как большинство имен используется из историко-политической области, политическая обстановка и международные отношения в большой степени повлияли на определение той или иной оценки. Идеология и пропаганда также внесла свой вклад на наделение смыслом прецедентных имен. Данная классификация позволяет наглядно определить оценночность прецедентных имен, используемых в текстах британских авторов.

Необходимо отметить, что некоторые прецедентные имена входят в несколько групп одновременно, их неоднозначность определяется контекстом, в котором они используются. Контекст может отражать коллективную оценку или индивидуальную, которые могут совпадать или отличаться друг от друга. Все эти факторы определяют прецедентное имя как динамичную категорию.

Ниже представлены рассмотренные классификации в виде таблиц.

Таблица 2 – Классификация прецедентных имен, сгруппированная по временным периодам.

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Прецедентные имена, относящиеся к историческому периоду Советского союза | Прецедентные высказывания, относящиеся к историческому периоду Советского союза | Прецедентные имена, относящиеся к историческому периоду Царской России | Прецедентные имена, связанные с русскими национальными традициями |
| Stalin’s Russia | «Not One Step Back!» | The Tsar | The Motherland |
| Stalin | «Za Rodina, za Stalina!» | The father | The Mother  Russia |
| The Man of Steel | «For Stalin, for the Motherland!» | Tsarist paladins | The kalinka |
| The Father of Peoples | «My name is Nothing, my surname is Nobody» | Suvorov | The icon  necklace |
| The Leader of the World’s Proletariat | «Long live our brave Red Army!» | Kutuzov | Ivan |
| The Supreme  Commander | «Long live our great Socialist Motherland!» | Prince Potemkin | Snow |
| Chairman of the State Defence Committee | «Long live our Great Stalin!» | Catherine the Great | Birches |
| General Secretary | «On to the Volga! On to Stalingrad!» | Tsar Alexander | Pines |
| Beria | «To redeem their sins against the Motherland by the shedding of their own blood» | St Petersburg | Salo |
| Trotskyite wrecking |  | 'Polushka' | Vodka |
| Trotskyite cell |  | Empress Yelizaveta Petrovna | Sour cream |
| Trotskyite activity |  | The Imperial  Eagle | Boiled potatoes |
| Trotskyite group |  | Peter the Great | Pelmeni |
| Lenin |  | December man | Shashlyk |
| The Kremlin |  | Potemkin villages | Salt cucumbers |
| The Motherland |  | Patyomkin | Pickles |
| The Gulag |  | Potemkin | Kvass |
| Kolyma |  | Dacha | Kasha |
| The camp |  | Tsarist buildings | Chai |
| Magadan |  |  | Pirozhki |
| Lake Baikal |  |  | Shchi |
| The Don |  |  | Borodino bread |
| The Volga |  |  |  |
| Zubalovo |  |  |  |
| Mrs Soviet |  |  |  |
| Kuntsevo |  |  |  |
| A super-Soviet breed |  |  |  |
| Soviet Union |  |  |  |
| Bolshevik |  |  |  |
| Menshevik |  |  |  |
| The Provisional  Government |  |  |  |
| The Purges |  |  |  |
| Collectivisation |  |  |  |
| The New Economic Plan |  |  |  |
| The Five Year Plans |  |  |  |
| The Red Terror |  |  |  |
| The Red Army |  |  |  |
| The Iron Curtain |  |  |  |
| The Siberian salt mines |  |  |  |
| The red and gold hammer and sickle flag |  |  |  |
| Stolichnaya vodka |  |  |  |
| Belomorkanal |  |  |  |
| Georgian music |  |  |  |
| Dacha |  |  |  |
| Soviet block |  |  |  |
| 1950s block |  |  |  |
| Soviet apartment blocks |  |  |  |

Таблица 3 – Классификация прецедентных имен по социальным областям.

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| Политика | Война | Исторические события | Религия | Национальная еда и напитки |
| Stalin | Stalin | December man | The icon necklace | Salo |
| The Man of Steel | Budyonny | Wife of December man | Soviet Christ | Vodka |
| The Father of Peoples | Beria | Potemkin villages | To redeem their sins | Boiled potato |
| The Leader of the World’s Proletariat | Georgi Zhukov | Siberian salt mines |  | Pelmeni |
| The Supreme Commander | NKVD | Pioneers’ scarf |  | Sour cream |
| Chairman of the State Defence Committee | Socialist | Gulag |  | Siberian pelmeni |
| General Secretary | The Motherland | Kolyma |  | Shashlyk |
| Beria | Mother Russia | Magadan |  | Earl Grey tea |
| Budyonny | Communist Party | Lake Baikal |  | Georgian wine |
| Vasily Stalin | The Eight Grammes | Stalingrad |  | Salt cucumbers |
| Georgi Zhukov | Cossacks | Caucasus |  | Pickles |
| Trotsky wrecking | Degtiarev-Shpagin heavy machine gun | Borodino |  | Kvass |
| Trotskyite cell | The Red Army | Waterloo |  | Kasha |
| Trotskyite activity | T-34 | Dacha at Kuntsevo |  | Chai |
| Trotskyite group | Shtrafnik | Leningrad |  | Pirozhki |
| Lenin | The Red Terror | «Not one step back» |  | Shchi |
| The Kremlin | The Iron Curtain | «For Stalin, for the Motherland» |  | Borodino bread |
| The Gulag | Stalingrad | «On the Stalingrad!» |  |  |
| Kolyma | The Gulag | Trotskyite wrecking |  |  |
| The camp | Kolyma | Trotskyite activity |  |  |
| Magadan | The Don River | The Purges |  |  |
| Lake Baikal | Borodino | Collectivisation |  |  |
| Soviet Union | Waterloo | The Provisional Government |  |  |
| Bolshevik | Magadan | The Red Terror |  |  |
| Menshevik | Father of soviet children | The Iron Curtain |  |  |
| The Provisional Government | Great Stalin |  |  |  |
| The Purges | «Not one step back» |  |  |  |
| Collectivisation | «Redeem sins against the Motherland by the shedding of their own blood» |  |  |  |
| The New Economic Plan | «For Stalin, for the Motherland» |  |  |  |
| The Five Year Plans | «Za Rodina, za Stalina» |  |  |  |
| The Red Terror | «My name is Nothing, my surname is Nobody» – «Zvat nikto  familiiya nikak» |  |  |  |
| The Red Army | «Let them give their lives for the Motherland» |  |  |  |
| The Iron Curtain | «Everyone must work for the Motherland» |  |  |  |
| The Siberian salt mines | «On the Volga! On the Stalingrad!» |  |  |  |
| The red and gold hammer and sickle flag | «Georgian father» |  |  |  |
| A Muscovite | «Man of Steel» |  |  |  |
| Chekist | «The Father of People» |  |  |  |
| Socialist | «Glory to Stalin» |  |  |  |
| Politruk |  |  |  |  |
| NKVD |  |  |  |  |
| Politburo |  |  |  |  |
| Communist Party |  |  |  |  |
| The Party |  |  |  |  |
| Thaw |  |  |  |  |
| Chekist |  |  |  |  |
| NKVD |  |  |  |  |

Таблица 4 – Аксиологическая классификация.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Положительная оценка | Отрицательная оценка | Нейтральная оценка |
| Suvorov | Stalin’s Russia | Lenin |
| Tsarist paladins | Stalin’s own city | Zubalovo |
| Prince Potemkin | The Tsar | Bolshevik |
| Catherine the Great | The father | Menshevik |
| Tsar Alexander | The Man of Steel | The Provisional Government |
| Kalinka | The Father of Peoples | Collectivisation |
| The icon necklace | The Leader of the World’s Proletariat | The New Economic Plan |
| The Don | The Supreme Commander | The Five Year Plans |
| The Volga | Chairman of the State Defence Committee | The red and gold hammer and sickle flag |
| Snow | own Soviet Christ | 'Polushka' |
| Birches | Beria | Empress Yelizaveta Petrovna |
| Pines | Molotov | Salo |
| Stolichnaya vodka | Trotskyite wrecking | Shashlyk |
| Georgian music | Trotskyite cell | Earl Grey tea |
| Russianness | Trotskyite activity | Kvass |
| Mother Russia | Trotskyite group | Kasha |
| The Motherland | The Motherland | The Red Star - the Red Army newspaper |
| The Imperial Eagle | The Kremlin tan | Politruk |
| Peter the Great | The Kremlin fortress | Stiliagi |
| December man | The Kremlin wives | Pioneers' scarf |
| Potempkin | The Motherland |  |
| Dacha | General Secretary |  |
| Tsarist buildings | Soviet Christ |  |
| Vodka | Vodka |  |
| Boiled potatoes | Ivan |  |
| Sour cream | The Gulag |  |
| Siberian pelmeni | Kolyma |  |
| Georgian wine | Lake Baikal |  |
| Salt cucumbers | Moscow |  |
| Saint Petersburg | Saint Petersburg |  |
| Pickles | Mrs Soviet |  |
| Chai | Chai |  |
| Pirozhki | The Soviet Union |  |
| Shchi | The Red Terror |  |
| Borodino bread | The Red Army |  |
| Diaghilev | The Iron Curtain |  |
| Stravinsky | The Siberian salt mines |  |
| Georgi Zhukov | Russian Man |  |
| Belomorkanal | UnRussian Man manner |  |
| Cossacks | Potemkin villages |  |
| Degtiarev-Shpagin heavy machine gun | Soviet block |  |
| T-34 | 1950s block |  |
| Ballerina | Soviet apartment blocks |  |
| Borodino | A super-Soviet |  |
| Waterloo | A Muscovite |  |
| Stalingrad | Stalingrad |  |
| «For Stalin, for the Motherland» | Chekist |  |
| «On the Volga! On the Stalingrad» | Socialist |  |
|  | NKVD |  |
|  | Communist Party |  |
|  | The Eight Grammes |  |
|  | Red Army |  |
|  | Shtrafnik |  |
|  | The Party |  |
|  | Bolshevick |  |
|  | Menshevick |  |
|  | Thaw |  |
|  | Dacha at Kuntsevo |  |
|  | The Purges |  |
|  | «Not one step back» |  |
|  | «Redeem sins against the Motherland by the shedding of their own blood» |  |
|  | «My name is Nothing, my surname is Nobody» |  |
|  | «Long live our great Socialist Motherland» |  |
|  | «Long live our brave Red Army!» |  |
|  | «Long live our Great Stalin!» |  |

## **ВЫВОДЫ ПО ГЛАВЕ 2**

В результате проведенного анализа была сформирована оценочная классификация прецедентных имен, на основе которой определены положительные, отрицательные и нейтральные коннотации, стоящие за прецедентными именами России. Создана структурная и тематическая классификации прецедентных имен.

В ходе анализа были выявлены лексические средства, с помощью которых определяется положительная, отрицательная или нейтральная оценка прецедентных имен.

1. Лексические средства, определяющие положительную оценку
2. Прилагательные (enjoyable, beloved, liberated, reckless and invincible, noble, fathomless, wonderful, wielding, famous, important, recognizable, pretty, elaborately painted, ornately decorated, genuine, cheerful)
3. Глаголы (to enthuse, to savour, rewarding herself, to save, to seduce, to want)
4. Существительные (nirvana, an exhilaration, salvation)
5. Лексические средства, определяющие отрицательную оценку
6. Прилагательные (angry, fearsome, penal, sentenced, guilty, dreary, clammy pallor, scruffy, brusque, backward, grey, ugly yellow-grey, rusting, bleak)
7. Глаголы (to torture, to afraid, to redeem, to collapse, to die, to ground, to browbeat, to bug, to criticize)
8. Существительные (henchmen, dust, propaganda, growl of a man, groan, stratagem, horror, a rough)

Сочетания прецедентных имен с прилагательными выражают скорее субъективную оценку, передавая личное отношение к имени. Определение оценочности коннотаций через контекст, дает возможность констатации коллективной оценки, так как в данном случае имя лишено эмоциональной окраски и можно проследить как имя работает в тексте, целью которого не является намеренная оценка имени. Следует отметить, что оценочные суждения, выражаемые прецедентными именами, не являются однозначными, поскольку объектом оценки выступает человек, который с одной стороны, является индивидом с особым восприятием действительности, а с другой, как член определенного лингвокультурного сообщества, обладающий народными установками, ценностями, отношением к действительности и к представителям других культур.

Прецедентные имена часто используются для определения типичного представителя лингвокультурного сообщества. Большинству представителей одной этнокультуры характерно наличие типового поведения, которое влияет на возникновение этнических стереотипов поведения. В связи с этим, появляются прецедентные имена, которые несут за собой собирательный образ типичного представителя лингвокультурного сообщества. В результате их активного употребления в текстах, происходит искажение восприятия другой культуры, и стереотипно типовые качества прочно ассоциируются с определением конкретной национальной группы. Используются либо национальные имена, идентифицирующие всех представителей определенной народности (an Ivan), либо при помощи суффиксов выражения совокупности черт характера индивидуумов и особенностей менталитета (Russianess). Имена нарицательные также могут содержать в себе образ России, русского человека и его типизированных черт, и являться национальной персонификацией России как внутри страны, так и за ее пределами (Mother Russia). В результате активного употребления прецедентных имен такого типа происходит искажение восприятия культур. Стереотипно-типовые качества прочно ассоциируются с определением конкретной национальной группы. Примером формирования ложных стереотипов, сформированных на основе впечатлений и оценочных суждениях одного человека либо небольшой группы людей, являются такие прецедентные имена, как Ivan, Mrs Soviet, the Kremlin, Russian man, unRussian Man manner, Russianness.

В когнитивной базе носителя языка хранятся не только сами прецедентные имена, а также набор дифференцированных признаков. При использовании прецедентных имен в текстах могут происходить метонимические переносы значений, что позволяет проводить исторические параллели и использовать имя как символ определенного исторического периода или события.

На основании классификации временных периодов, было выявлено, что историко-политические имена времен Советского Союза становятся прецедентными чаще всего и активно используются в современных британских текстах. Оценочная классификация примеров показала, что в именах данного временного периода преобладает отрицательная коннотация. Несмотря на исторические и политические изменения в России, советские прецедентные имена переносятся на современные реалии. Представители британского лингвокультурного сообщества смотрят на российскую культуру сквозь призму прецедентных имен и оценок, заложенных в них, что, в свою очередь, ведет к искаженному восприятию действительности одной культуры другой.

# **ЗАКЛЮЧЕНИЕ**

В данном исследовании предпринята попытка анализа прецедентных имен на примере современной британской художественной литературы с целью выявления культурно детерминированных коннотаций и оценок.

В ходе трансформации данного термина, появилось множество понятий, включающих в себя определение «прецедентный». Группа слов, содержащая данное определение, образовала гипероним «прецедентный феномен», который состоит из четырех разновидностей: прецедентный текст, прецедентная ситуация, прецедентное высказывание и прецедентное имя. Поэтому на данный момент, с этой категорией языка сопряжена некоторая проблема терминологического характера.

На данном этапе развития теории прецедентности наиболее точным определением прецедентного имени является индивидуальное имя, связанное или с широко известным текстом, относящимся, как правило, к числу прецедентных, или с ситуацией, широко известной носителям языка и выступающей как прецедентная, или как имя-символ, указывающее на некоторую эталонную совокупность определенных качеств. Прецедентные имена представляют собой группу имен собственных с широко известным денотатом и дифференцированными признаками, причем в когнитивную базу представителей лингвокультурного сообщества входят не только сами имена, но и набор их дифференцированных признаков.

Прецедентные имена всегда связаны с определенными культурными и поведенческими стереотипами, имеющими оценочный характер, а потому они являются механизмами выражения субъективной и коллективной оценки лингвокультурного сообщества. Образы, заложенные в прецедентные имена, относящиеся к определенной нации, представляют собой упрощенное и искаженное представление о поведении людей другой национальности. В результате их длительного использования происходит искажение восприятия действительности одной культурой другой.

Главное отличие прецедентного имени от стереотипа в том, что первые входят в когнитивную базу, тогда как вторые являются репрезентантами культурного пространства. Из этого можно сделать вывод, что прецедентные имена не только влияют на стереотипы, но меняют и формируют их.

Прецедентность является динамической категорией, так как имена собственные, нарицательные и прецедентные могут менять свою функцию и переходить от одной группы к другой. Главным условием перехода имени в разряд прецедентных является его широкая известность. Если прецедентное имя перестает быть узнаваемым для большинства членов лингвокультурного сообщества, то они выпадают из когнитивной базы народа и перестают быть прецедентными.

Прецедентное имя имеет сверхличностный характер и является воплощением присущих имени собственному коннотаций, актуальных для культуры. Многие коннотации закреплены за прецедентными именами особенно прочно, и содержат в себе культурное богатство целых поколений, несмотря на динамичное развитие общества. Однако, на сегодняшний день наблюдаются тенденции к семантико-прагматическому расширению коннотаций. Это происходит за счет новой интерпретации смыслов, заложенных в прецедентных именах, или же происходит полное изменение смысла на противоположное. Данные изменения коннотаций связаны с изменением ценностей поколений, а также с изменением восприятия окружающей действительности.

В ходе исследования было выявлено, что имена, относящиеся к категории прецедентные, сохраняют оценку, которая сформировалась при первом использовании имени собственного или нарицательного в качестве прецедентного, и представители лингвокультурного сообщества воспринимают прецедентные имена с уже заложенной оценкой, которую определили предшественники. Оценочная классификация примеров показала, что в прецедентных именах России, используемых представителями британского лингвокультурного сообщества, преобладает отрицательная коннотация.

В ходе анализа было выявлено, что названия национальных продуктов материальной культуры в текстах используются как прецедентные. Они вызывают ассоциации с прототипическим объектом. В анализируемых источниках использование имен нарицательных, относящихся к национальным напиткам и еде, обусловлено наличием представлений и ассоциаций с российской культурой. Они используются в качестве символов России и представлены как объекты повсеместного использования.

Согласно классификации по временным периодам, историко-политические прецедентные имена времен Советского Союза используются в британских текстах чаще всего и имеют преимущественно отрицательную оценку. Имена времен царской России также часто используются в качестве прецедентных, в большинстве которых преобладает положительная оценка.

Сочетание прецедентного имени с прилагательным выражает субъективную оценку, передавая личное отношение к имени. Определение оценочности коннотаций через контекст дает возможность констатации коллективной оценки, так как в данном случае имя лишено эмоциональной окраски и можно проследить как имя работает в тексте, целью которого не является намеренная оценка имени. Следует отметить, что оценочные суждения, выражаемые прецедентными именами, не являются однозначными, поскольку объектом оценки выступает человек, который с одной стороны, является индивидом с особым восприятием действительности, а с другой, как член определенного лингвокультурного сообщества, обладающий народными установками, ценностями, отношением к действительности и к представителям других культур.

**БИБЛИОГРАФИЯ**

1. Антипов Г.А., Донских O.A., Марковина И.Ю., Сорокин Ю.А. Текст как явление культуры. - Новосибирск., Наука. Сиб. Отд-ие, 1989. - 197с
2. Арутюнова Н.Д. Сравнительная оценка ситуаций // СЛЯ, том 42, N 4. - М.: «Наука» «Известия АН СССР, Серия литературы и языка», 1983.
3. Арутюнова Н.Д. Типы языковых значений. Оценка. Событие. Факт. - АН СССР, Институт Языкознания, М.: «Наука» 1988 - 341с.
4. Арутюнова Н.Д. Оценка в механизмах жизни и языка // Язык и мир человека. -М.: Языки славянской культуры, 1999
5. Арутюнова Н.Д. Язык и мир человека. М.: «Языки русской культуры», - 896 с. 2000
6. Арутюнова Н.Д. Предложение и его смысл: Логико-семантические проблемы. М: Изд-во URSS., 2019
7. Адзинова А.А. Явление прецедентности в заглавиях креолизованных текстов (на материале языка глянцевых журналов): дис. канд. филол. наук. Майкоп, 2007.
8. Ахметзянова Л. М., Проблема семантики имени собственного // Вестник казанского государственного университета культуры и искусств. Вып.No1. Казань., 2010. – 80с.
9. Базылев В. Н. Криптолингвистика. — М. : Изд-во СГУ, 2010
10. Баксанский O.E., Кучер E.H. Когнитивные науки: от познания к действию. -М.: Ком. КНИГА, 2005.
11. Беляевская Е.Г. К проблеме делимости когнитивных структур // Русское слово в русском мире: сб. статей - М.: МГЛУ - Калуга: ИД «Эйдос», 2004.
12. Банникова С.В. Прецедентное имя и проблемы языкового сознания // Языки и транснациональные проблемы: Материалы I Международной научной конференции (22-24 апреля 2004 года). / Отв. Ред. Т.А. Фесенко. М.-Тамбов: Изд-во ТГУ им. Г.Р. Державина, 2004. Т. II. С. 487-492.
13. Бубнова И.А., Подрезова Д.В. Прецедентное имя в индивидуальном языковом сознании как символ национально-культурных ценностей.-Вестник ЮУрГУ. Серия «Лингвистика».2017. Т.14, №1. С.5-13
14. Васильев В.П. Концепт в единстве его содержания и формы выражения. Метеоним роса // Вопросы когнитивной лингвистики. - Тамбов, 2005, №2
15. Вежбицкая А. Язык. Культура. Познание. - М.: Русские словари, 1997. -416с.
16. Вежбицкая А. Понимание культур через посредство ключевых слов. - М.: Языки славянской культуры, 2001.
17. Вежбицкая, А. Лексическая семантика в культурно􏰀сопоставительном аспекте / А. Вежбицкая // Семантические универсалии и описание языков. – М., 1999. – 647 с.
18. Верещагин Е.М., Костомаров В.Г. Язык и культура. Лингвострановедение и преподавание русского языка иностранцам. — М.: «Русский Язык», 1976.-232с.
19. Вольф Е.М. Оценочное значение и соотношение признаков «хорошо / плохо» // ВЯ. - М.: «Наука», 1986.
20. Вольф Е.М. Функциональная семантика оценки. - М.: Едиториал УРСС, 2002.-280с.
21. Вольф Е.М. Субъективная модальность и семантика пропозиции // Логический анализ языка. Избранное. 1988 - 1995. - М.: Индрик, 2003.
22. Ворожцова О.А. Лингвистическое исследование прецедентных феноменов в дискурсе российских и американских федеральных выборов (2003-2004 гг.): автореф. дис. канд. филол. наук, Екатеринбург, 2007.
23. Выготский, Л.С. Психология развития человека / Л.С. Выготский. – М.: Смысл: Эксмо, 2004. – 512 с
24. Гачев Г. Ментальности народов мира. - М.: Изд-во Эксмо, 2003. — 544с.
25. Гудков Д.Б. Прецедентные имена и парадигма социального поведения // Лингвостилистические и лингводидактические проблемы коммуникации. - М., 1998. - Вып. 4.
26. Гудков Д.Б. Прецедентные имена в языковом сознании и дискурсе // Материалы IX Конгресса МАПРЯЛ. - Братислава, 1999, Москва, 1999.
27. Гудков Д.Б. Теория и практика межкультурной коммуникации. — М.: ИТДГК «Гнозис», 2003. - 288 с.
28. Гудков Д.Б. К вопросу о словаре прецедентных феноменов // Культурные слои во фразеологизмах и в дискурсивных практиках. — М.: Языки славянской культуры, 2004.
29. Гудков Д.Б. Прецедентное имя. Проблемы денотации, сигнификации // Лингвокогнитивные проблемы межкультурной коммуникации. — «Филология», М., 1997.
30. Гумбольдт В. фон. Избранные труды по языкознанию. - М.: ОАО ИГ «Прогресс», 2000. - 400с.
31. Гармашова И.В. Юаровцы о русских и русские о себе: сравнительный анализ персонифицированных портретов и автопортретов русских // Языковое сознание и образ мира. Сборник статей/ отв. ред. Н.В. Уфимцева. М., 2000. С. 281-290.
32. Даниленко В.П. Основы духовной культуры в картинах мира. - Иркутск: ИГУ, 1999. - 538с.
33. Джанаева В.В. Лингвокогнитивные основы коммуникации: инокультурные прецедентные феномены: дис. канд. филол. наук. Владикавказ, 2008.
34. Ермолович Д.И. Англо-русский словарь персоналий. - 2-е изд., стереотип. - М.: Рус. Яз., 1999. - 336с.
35. Ермолович, Д.И. Имена собственные на стыке языков и культур / Д.И. Ермолович. – М.: Р. Валент, 2001. – 200 с.
36. Зализняк Анна А., Левонтина И.Б., Шмелев А.Д. Ключевые идеи русской языковой картины мира. - М.: Языки славянской культуры, 2005.
37. Захаренко И.В. К вопросу о каноне и эталоне в сфере прецедентных феноменов // Язык, сознание, коммуникация: Сб. статей / Ред. В.В. Красных, А.И. Изотов. М.: Филология, 1997. Вып. 1.
38. Захаренко И.В. Прецедентные высказывания и их функционирование в тексте // Лингвокогнитивные нроблемы межкультурной коммуникации.- Москва, Филология, 1997.
39. Захаренко И.В., Красных В.В., Гудков Д.Б., Багаева Д.В. Прецедентное имя и прецедентное высказывание как символы прецедентных феноменов // Язык, сознание, коммуникация: Сб. статей / Ред. В.В. Красных, А.И. Изотов. М.: Филология, 1997. Вып. 1.
40. Захаренко И.В. О целесообразности использования термина «прецедентное высказывание» // Язык, сознание, коммуникация: Сб. статей / Отв. ред. В.В. Красных, А.И. Изотов. М.: Диалог-МГУ, 2000. Вып. 12.
41. Золотарев М.В. Лингвопрагматические особенности прецедентных феноменов в современном молодежном дискурсе (на материале английского и русского языков) «Саратовский национальный исследовательский государственный университет имени Н.Г. Чернышевского» 2016, диссертация
42. Иванов В.: Pro et Contra. Личность и творчество Вячеслава Иванова в оценке русских и зарубежных мыслителей и исследователей. Антология. Том 2. Под ред. К. Г. Исупова, А. Б. Шишкина. СПб., 2016.
43. Ивин, А.А. Основания логики оценок / А.А. Ивин. – М., 1970.
44. Иная менталыюсть / В.И. Карасик, О.Г. Прохвачева, Я.В. Зубкова, Э.В. Грабарова. М.: Гнозис, 2005. - 352с.
45. Ирисханова O.K. О лингвокреативной деятельности человека: отглагольные имена. - М.: Изд-во ВТИИ, 2004. - 352с.
46. Карасик В.И. Языковой круг : личность, концепты, дискурс. - М.: Гнозис, 2004. - 390с
47. Карасик В.И.«Языковая матрица культуры». М.: Гнозис, 2013
48. Калашников A.B. Перевод значимых имен собственных. - Автореферат диссертации на соискание уч. ст. канд. филол. наук, Москва, 2004.
49. Караулов Ю.Н. Русский язык и языковая личность. М.: Наука, 1987.
50. Красных В.В. «Свой» среди «чужих»: миф или реальность? М.: ИТДГК Гнозис, 2003.
51. Красных, В.В. Этнопсихолингвистика и лингвокультурология / В.В. Красных. – М.: Гнозис, 2002. – 284 с.
52. В.В. Красных, А.И. Изотов. Язык, сознание, коммуникация. М.: Диалог МГУ, 2000. Вып. 11. № 140
53. Кодухов В. И., Введение в языкознание : учебное пособие для студентов для пед.университетов по спец. «Русс. Язык и лит-ра» // 2 издание. Перераб., М., Просвещение, 1987. – 288с.
54. Коноваленко Л.И. Семантико-синтаксические средства выражения оценочно модальности в русском и английском языках. Автореферат диссертации на соискание уч. ст. канд. филол. наук. - Краснодар, 1997.
55. Колшанский Г.В. Соотношение субъективных и объективных факторов в языке. - М.: «Наука», 1975. - 231с.
56. Колшанский Г.В. Объективная картина мира в познании и языке. - М.: Едиториал УРСС, 2005. - 128с.
57. Костомаров В. Г. Как тексты становятся прецедентными / В соавт. с Н.Д. Бурвиковой // Русский язык за рубежом. 1994. No1. С. 73-76
58. Красных В.В. Стереотипы: необходимая реальность или мнимая необходимость. // Материалы IX Конгресса МАПРЯЛ. - Братислава, 1999, Москва, 1999.
59. Красных В.В. Анализ дискурса в свете концепции фрейм-структур сознания // Культурные слои во фразеологизмах и в дискурсивных практиках. - М.: Языки славянской культуры, 2004. —С. 243-250.
60. Красных В.В. Анализ дискурса в свете современной научной парадигмы (лингво-когнитивный подход) // Языковое бытие человека и этноса: психолингвистический и когнитивный аспекты: Сб. ст. / Под общ. ред. В.А. Пищальниковой. Барнаул: Изд-во Алт. ун-та, 2004. С. 103-116.
61. Красных В.В.. Гудков Д.Б., Захарешо И.В., БагаеваД.В. Когнитивная база и прецедентные феномены в систе- ме других единиц и в коммуникации // Вестник МГУ. Сер. 9. Филология. №3/1994
62. Кубрякова Е.С. Проблема представления значений в языке // Структура представления знаний в языке. - М.: ИНИОН РАН, 1994.
63. Кубрякова Е.С. О когнитивной лингвистике и семантике термина «когнитивный» // Лингвистика и межкультурная коммуникация. - Вестник Воронежского гос. ун-та. — 2001, N1.
64. Кубрякова Е.С. Об установках когнитивной науки и актуальных проблемах когнитивной лингвистики // Вопросы когнитивной лингвистики, 2004, N 1.
65. Курилович Е. Очерки по лингвистике. Сб. статей. - М.: Изд. Иностранной литературы, 1962 – 456с
66. Кухарева Е.В. Прецедентные имена и события и проблемы системного анализа и дискурсивного описания арабских паремий // Восточные языки и культуры. Материалы I Международной научной конференции (23-27 ноября 2007 г.). М.: Издательство Российского государственного гуманитарного университета, 2007. С. 44-48.
67. Кушнерук С.Л. Сопоставительное исследование прецедентных имён в российской и американской рекламе: автореф. дис.… канд. филол. наук. Челябинск, 2006.
68. Маклаков А. Г. Общая психология. — СПб.: Питер, 2001. — 592 с.: ил. — (Серия «Учебник нового века») ISВN 5-272-00062-5
69. Ли Яньянь Прецедентное имя и его вторичные коннотации. – Мир науки, культуры, образования. №3 (82) 2020

Лобан Т.В. Прецедентный феномен как объект исследования. Вестник МГПУ им. И.П. Шамякина №2(48) 2016

1. Марковина И.Ю. Русские глазами голландцев (фрагмент исследовательского проекта «Этнопсихолингвистическое моделирование культур») // Языки и культура. Материалы конференции «Россия. Бельгия. Нидерланды». М., 1995, с. 334-343.
2. Марузо, Ж.Словарь лингвистических терминов: пер. с фр. / предисл. В.А. Звегинцева. Изд. 2– е, испр. – М. : Едиториал УРСС, 2004. – 440 с.
3. Московичи С. Машина, творящая богов. / Пер. с фр. — М.: «Центр психологии и психотерапии», 1998. — 560 с.
4. Нахимова Е.А. Прецедентные имена в массовой коммуникации. Екатеринбург, 2007.
5. Нахимова Е.А. Прецедентное поле «монархи» в дискурсе современных российских СМИ // Политическая лингвистика. 2009. Вып. 1 (27). С. 85-90.
6. Нахимова Е. А., Прецедентные онимы в современной российской массовой коммуникации: теория и методика когнитивно – дискурсивного исследования. ГОУ ВПО «Урал. гос. пед. ун-т». Екатеринбург, 2011. – 276 с.
7. Новоселова A.A. Метафорическая концептуализация сознания в английском и русском языках. - Автореферат диссертации па соискание уч. ст. канд. филол. наук. - Уфа, 2003.
8. Ольшанский И.Г. Лингвокультурология в конце XX в.: итоги, тенденции, перспективы. // Лингвистические исследования в конце XX в. : Сб. обзоров / исследований. Отдел языкознания, Редколл.: Березин Ф.М., отв. ред. и др. - М., 2000.
9. Опарина Е.О. Прецедентный текст и его роль в культурно- языковом социуме // Социолингвистика вчера и сегодня: Сб. обзоров. РАН, ИНИОН. - М.: 2004
10. Пак С.М. Личное имя как культурный символ: Стереотипы и мифы // Текст и дискурс: традиционный и когнитивно- функциональный аспекты исследования: Сб. науч. тр. - Рязань, 2002
11. Прохоров Ю.Е. Национальные социокультурные стереотипы речевого общения и их роль в обучении русскому языку иностранцев. Изд. 3-е, стереотипное. М: Едиториал УРСС, 2003. - 224с.
12. Писанова T.B. Национально-культурные аспекты оценочной семантики. Эстетические и этические оценки. М.: Изд. ИКАР, 1997. - 320с.
13. Писанова Т.В. Базовые семантические механизмы, определяющие универсальные и национально-культурные черты оценочной семантики // Функциональная лингвистика: принципы организации текста: Тезисы III международной конференции. — Симферополь: Родной язык, 1996.
14. Пименов Е.А., Пименова М.В., Колесов В.В. Концепт, образ, понятие, символ. Изд. «Графика», 2004. – 275 с.
15. Сепир Э. Избранные труды по языкознанию и культурологии. - М.: Прогресс, Универс, 1993.
16. Сергеева Г.Г. Прецедентные имена как символы национально-прецедентных текстов в дискурсе подростков старшего школьного возраста // Сборник статей конференции молодых научных сотрудников и аспирантов «Проблемы и методы современной лингвистики». М.: Институт языкознания РАН, 2003. С. 74-78.
17. Соловьева О.Н.О некоторых аспектах оценки в современном русском языке. Вестник ОГУ №4(165)/апрель 2014
18. Сорокин Ю.А., Гудков Д.Б., Красных В.В., Вольская Н.П. Феномен прецедентности и прецедентные феномены // Язык, сознание, коммуникация: Сб. статей / Отв. ред. В.В. Красных, А.И. Изотов. М.: Филология, 1998. Вып.
19. Сорокин Ю.А. Что такое прецедентный текст? // Семантика целого текста. М., 1987.
20. Сорокин Ю.А., Михалева И.М. Прецедентный текст как способ фиксации языкового сознания // Язык и сознание: пародоксальная рациональность. - М., ИЯ РАН, 1993.
21. Стернин И. А. Семантика номинативных единиц языка — Воронежский государственный университет, Воронеж, 1987. — 305с.
22. Страхова B.C. О роли прецедентных текстов в лингвистическом дискурсе // Проблемы межкультурной коммуникации. Вестник МГЛУ вып. 468. - Москва 2002.
23. Страхова B.C. Прецедентный текст и прецедентное имя // Дискурсивный потенциал грамматического компонента в различных сферах человеческого общения. Вестник МГЛУ, вып. 482. - Москва, 2004.
24. Страхова B.C. Особенности функционирования прецедентных имен в художественном тексте (на материале романа Т. Толстой «Кысь») // Вестник МГЛУ. Язык и культура: Сб.науч.тр., вып.510. - М., МГЛУ, 2006
25. Суперанская A.B. Общая теория имени собственного. - М.: «ЛИБРОКОМ», 2012. - 368с.
26. Суперанская A.B. Имя через века и страны. - М.: Наука, 1990. — 192с.
27. Суперанская A.B. Возвращаясь к теории имени собственного // Номинация. Предикация. Коммуникация. - Сб. статей к юбилею профессора Л.М.Ковалевой. - Иркутск. Изд. ИГЭА, 2002.
28. Слышкин Г.Г. Лингвокультурные концепты ПТ в сознании и дискурсе // От текста к символу. - М.: Academia, 2000. - 128с.
29. Тарасов, Е.Ф. Социальные аспекты формирования языкового сознания / Е.Ф. Тарасов // Психолингвистика в XXI веке: результаты, про- блемы, перспективы. XVI международный симпо- зиум по психолингвистике и теории коммуника- ции: тез. докл. Москва, 15–17 июня 2009 г. / Ред. коллегия: Е.Ф. Тарасов (отв.ред.), О.В. Баляс- никова, Е.С. Ощепкова, Н.В. Уфимцева. – М.: Эй- дос, 2009. – С. 51–56.
30. Телия В.Н. Вторичная номинация и ее виды // Языковая номинация: виды наименований. -М.: «Наука», 1977.
31. Телия В.Н. Коннотативный аспект семантики номинативных единиц. М.: «Наука», 1986. - 143с.
32. Тороп П.Х. Проблема интекста // Труды по знаковым системам. 14, Тарту, 1981, вып. 567.
33. Тугарина Н.С. Семантика личных имен в произведениях А.Н. Островского // Проблемы фразеологической и лексической семантики. Материалы международной научной конференции. - М.: ООО «ИТИ ТЕХНОЛОГИИ», 2004
34. Фомина Ю.А. Аспекты изучения языковой оценки. Вестник Челябинского государственного университета 2017
35. Липпман Уолтер Общественное мнение/Пер. с англ. Т.В Барчуновой; Редакторы перевода К.А. Левинсон, К.В. Петренко. — М.: Институт Фонда «Общественное мнение», 2004. — 384 с.
36. Хэар P.M. Дескрипция и оценка // H3JI, вып. 16, ред. Арутюновой Н.Д., Падучевой E.B. - М.: «Прогресс», 1985.
37. Черданцева Т.З. Эталоны и стереотипные ситуации во фразеологизмах различных типов // Культурные слои во фразеологизмах и в дискурсивных практиках. - М.: Языки славянской культуры, 2004.
38. Шаховский В.И. Эмотивность фразеологии как лингвокультурный феномен // Культурные слои во фразеологизмах и в дискурсивных практиках. -М.: Языки славянской культуры, 2004.
39. Шаховский В.И. Эмоции: Долингвистика, лингвистика, лингвокультурология. Изд.стереотип. – М.: Книжный дом «ЛИБРОКОМ»,2016. – 128 с.
40. Cassirer E. Symbol, myth and culture. New Haven and London, 1979.
41. Fauconnier G. Mental spaces: conceptual integration networks/G.Fauconnier, M.Turner // Cognitive linguistics: basic readings- ed. Dirk Geeraerts. – Berlin, Walter de Gruyter gmbh & Co. KG, 2006. - P. 303-371.
42. Gerritsen M. The role of culture in communication: how knowledge of differences in communication between cultures may be the key to successful intercultural communication // SA Journal of Applied Linguistics. 1998. Suppl.
43. Hofstede G. Cultures and Organizations. Software of the mind. Intercultural cooperation and its importance for survival. New York: McGrow-Hill, 1991.
44. Hook J.N. AU Those Wonderful Names. Ln., 1987
45. Lakoff G.Metaphors we live by/G.Lakoff, M.Johnson. - London: University of Chicago Press, 2003. – 276p
46. Mortara Garavelli, B. Il parlar figurato. Manualetto di figure retoriche/B. Mortara Garavelli.– Bari: Editori Laterza, 2011. – 179 p.
47. Rozenkrantz L, Satran P.R. Beyond Jennifer and Jason. N.Y., 1994.
48. Soboleva O., Wrenn A. From Orientalism to Cultural Capital, 2017
49. Strauss C, Quinn N. A Cognitive Theory of Cultural Mtfhing. Cambridge Univ. Press, 1998.

# **СЛОВАРИ**

* + - 1. Ахманова, О.С. Словарь лингвистических терминов: словарь. – Москва : Советская энциклопедия, 1969. – 607 с.
      2. Брилева И.С., Вольская Н.П., Гудков Д.Б., Захаренко И.В., Красных В.В. Русское культурное пространство. Лингвокультурологический словарь. –М.: ИТДГК «Гнозис», 2004. С. 318
      3. Лингвистический энциклопедический словарь [Электронный ресурс]. URL: <http://tapemark.narod.ru/les/>
      4. Культурология. XX век: Словарь: Университетская книга, 1997. - 632с.
      5. Urban Dictionary [Электронный ресурс]. URL: <https://www.urbandictionary.com/define.php?term>
      6. Cambridge Dictionary [Электронный ресурс]. URL: <https://dictionary.cambridge.org/>
      7. Merriam Webster Dictionary [Электронный ресурс]. URL: <https://www.merriam-webster.com/>